

قاموس المتعلم  
للتعابير الكلاسيكية العربية  
عربي - إنكليزي

A LEARNER'S DICTIONARY OF  
CLASSICAL ARABIC IDIOMS  
(Arabic - English)

قاموس المتعالم  
للتعابير الكلاسيكية العربية

عربي - إنكليزي

تأليف

ل. ج. مكلوكلين

مكتبة لبنان

# A LEARNER'S DICTIONARY OF CLASSICAL ARABIC IDIOMS

*Arabic - English*

*by*

L.J. McLoughlin

**LIBRAIRIE DU LIBAN**

مَكْتَبَةُ لُبْنَان

سَاحَةُ رِيَّاضِ الصَّلَح -

بَیروت ، لُبْنَان

وُكَلَاءُ وَمُؤَرَّعُونَ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

© الْحَقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ

لِمَكْتَبَةِ لُبْنَان ، ١٩٨٨

طَبَعَ فِي لُبْنَان

**Librairie du Liban**

Riad Solh Square, Beirut

*Associated companies, branches and  
representatives throughout the world.*

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

*All rights reserved. No part of this publication may  
be reproduced stored in a retrieval system, or  
transmitted in any form or by any means, electro-  
nic, mechanical, photocopying, recording, or  
otherwise, without the prior, written permission  
of the Publishers.*

Printed in Lebanon by  
TYPOPRESS, Beirut

## INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by



## - أ -

- |  |                          |    |        |
|--|--------------------------|----|--------|
| 1. Always, and for ever.   | دَائِمًا وَأَبَدًا       | .١ | أَبَدَ |
| <i>(Suggestion of rhyming prose.)</i>  |                          |    |        |
| 2. For ever and ever.  | إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ | .٢ |        |
| 3. Never.  | لَا ... أَبَدًا          | .٣ |        |
|  |                          |    | أَبْطَ |
| 4. Name of famous poet.  | تَأَبَّطَ شَرًّا         | .٤ |        |
| Literally, "He who made<br>off with evil under his arms".                      |                          |    |        |
|  |                          |    | أَبْنَ |
| 5. At the time of....  | إِبَانِ                  | .٥ |        |
| <i>(preposition).</i>  |                          |    |        |
| 6. A formal gathering to<br>commemorate the good<br>qualities of the deceased. | حَفْلَةُ تَأْيِينِ       | .٦ |        |

'Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

**Leslie J. McLoughlin**

أَجَلٌ ١٥. Certainly! Of course!  
By all means!

١٦. Indefinitely ; sine die. إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى

أَخَذَ ١٧. He shouldered/bore the responsibility. أَخَذَ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِهِ

١٨. He took the necessary steps/measures. اتَّخَذَ الإِجْرَاءَاتِ اللَّازِمَةَ

١٩. Give-and-take. أَخَذَ وَرَدَّ

٢٠. He took it seriously. أَخَذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ

أَخَرُ ٢١. Life hereafter ; the after life. الدَّارُ الْآخِرَةُ

٢٢. From time to time. مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرَ

أَخُو ٢٣. "O! Brethren!" (As in the opening address of a speech). أَيُّهَا الْإِخْوَةُ!

أَبَه ٧. A matter of no importance. أَمْرٌ لَا يُؤْبَهُ بِهِ

أَبُو ٨. Parents. الْأَبَوَانِ

٩. (A characteristic handed down by) the father from the grandfather. أَبًا عَنْ جَدٍّ

أَبَى ١٠. Whether you like it or not. شِئْتُمْ أَمْ أَبَيْتُمْ

أَتَى ١١. As follows. كَأَلَاتِي

١٢. Inappropriate circumstances; unfavourable situation. ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَافِقَةٍ

أَثَرُ ١٣. He was not hurt ; suffered no damage; came to no harm. لَمْ يَتَأَثَّرْ بِأَذَى

١٤. Following ; after ; subsequent to (Preposition.) إِثْرَ

أَدَمَ

٢٤. آدمي. (Lit : 'Like Adam'.) Human, approachable, etc.

أَدَى

٢٥. أَدَى فَرِيضَةَ الْحَجِّ (the obligation of) the Hajj (Pilgrimage to Mecca in the month of pilgrimage).

٢٦. مِمَّا سَيُؤَدِّي حَتْمًا إلى .... which will inevitably lead to....

إِذْ

٢٧. إِذْ نَشْكُرُ السَّيِّدَ ... 'In thanking Mr. .... we must not forget .....

أَذِنَ

٢٨. أَذَانُ الْفَجْرِ / Dawn ; Noontime ; Late الظُّهْرِ / العصر / Afternoon ; Sunset ; المغْرِبِ / العِشاء / Evening.
٢٩. إِيذَانًا بِانْتِهَاءِ ... Announcing the end of ....

أَذَى

٣٠. لَمْ يُصَبْ بِأَذَى . 30. He was not hurt ; suffered no injury.

أَرْضَ

٣١. الأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ . 31. The Holy Land. (Used for both Palestine and Mecca/Medina).

أَزِمَ

٣٢. تَأَزَّمتِ الْأَوْضَاعُ . 32. The situation become critical/one of crisis.

أَسَّ

٣٣. عَلَى أَسَاسٍ أَنْ ... 33. On the basis that....
٣٤. لَا أَسَاسَ لَهَا مِنْ الصَّحَّةِ . 34. There is no foundation in it of truth.

أَسْتَدَ

٣٥. دَفَتَرُ أَسْتَاذٍ . 35. The main ledger (Accounting).

أَسْرَ

٣٦. الْعَالَمُ بِأَسْرِهِ . 36. The whole/entire world.

knows where the shoulder is

best eaten from !')

44. Full board. (Lit. : eating and **أَكَلَ** and **وَشَرَبَ** and **وَنَوَّمَ** drinking and sleeping).

التي

45. After much ado ; after a good **بَعْدَ اللَّتَا** and **وَالَّتِي** deal of beating around the bush.

ألف

46. From beginning to end ; from **مِنَ الْأَلِفِ** **لِلْيَاءِ** . 46 Alpha to Omega. (Esp. in context of knowing a subject thoroughly).

أله

47. There is no God but God. **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ** . 47

48. God, may He be **اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى** ! praised and exalted !

49. God, may His majesty be **اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ** ! glorified !

50. God, may He be exalted and **اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ** ! glorified !

أسف

37. What a great pity ! It is such a **يَا لِلْأَسَفِ !** share ! It is so regrettable.

38. With the greatest regret. **مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ** . 38

أسا

39. In the same manner as/ **أُسْوَةٌ بِ** following the example of.

أصل

40. The dispute already existing **الْخِلَافُ الْحَاصِلُ** أصلاً (Note various ways of rendering 'already').

41. In accordance with basic **حَسَبَ الْأُصُولِ** principles ; as is only fitting, etc.

أكد

42. For sure ; no doubt about it. **بِكُلِّ تَأْكِيدٍ** . 42

أكل

43. He knows how to go about **يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ** **تَوَكَّلَ الْكَيْفُ** things. (Suggestion of opportunism. Lit. : 'He

٥١. Lit. : 'O God !' In prose often  
... اللَّهُمَّ ...

introduces 'except if', with  
the sense, '... or at best...'

٥٢. God, the Most High, the  
... اللَّهُ الْعَلِيِّ الْقَدِيرُ ...  
Almighty.

٥٣. God, Who hears  
... اللَّهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ ...  
and responds.

٥٤. With God's permission.  
... بِإِذْنِ اللَّهِ ...

٥٥. If God will.  
... بِمَشِيئَةِ اللَّهِ ...

ألا

٥٦. We shall spare no effort.  
... لَنْ نَأْلُوَ جُهْدًا ...

إلى

٥٧. And so on; etc.; and similar  
... إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ ...  
things.

أَمَّ

٥٨. Mecca.  
... أَمَّ الْقُرَى ...

أمس

٥٩. The day before yesterday.  
... أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ ...

أَمَلْ

٦٠. We went there in the hope  
... دَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ ...  
that... (N.B. Use of verbal  
... أَمَلًا مِنَّا أَنْ ...  
noun).

أُنْثَ

٦١. The feminine and the  
... الْمُؤَنَّثُ وَالْمَذَكَّرُ ...  
masculine. (Grammar).

أَنْفَ

٦٢. In spite of him (Lit. : 'of his nose')  
... رُغْمَ أَنْفِهِ ...

أَهَبَ

٦٣. In a state of complete  
... عَلَى أَهْبَةِ الاسْتِعْدَادِ ...  
preparedness ; on full alert.

آبَ

٦٤. Going and returning ;  
... ذَهَابًا وَإِيَابًا ...  
roundtrip (travel term).

آلَ

٦٥. From beginning to end.  
... مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ ...

٦٦. Those who have charge or  
... أُولُو الْأُمُورِ ...  
responsibility ; guardians  
(of children, for example) ; parents.



٦٧. أولو الحلِّ والعقدِ Those with great power and influence. (Lit. : 'to bind and loose,).

آن

٦٨. حان الآن The time has come.  
 ٦٩. سابق لأوانه Premature.  
 ٧٠. قَبْلَ الآن Hitherto ; before now ; already.

أوى

٧١. آياتُ اللهِ البَيِّنَاتُ The Koran. (Lit. : 'God's clear signs')

أيُّ

٧٢. أعجبَ به أيُّ إعجابٍ He had the greatest admiration for him. (Lit. : '... what an admiration !').

آن

٧٣. أينَ هذا مِن ذلِكَ ؟ There is no comparison between the two of them. (Lit. : 'Where is this from that?').

٧٤. مِن أينَ لكَ هذا ؟ Where do you get this from ?  
 How did you come by this ?  
 (Proverbial phrase,  
 ironical, in respect of  
 suspicious affluence).



٨٠. It is clear/obvious/ needs no saying that....  
مِنْ الْبَدِيهِ

بدا

٨١. Apparently.  
مِمَّا يَبْدُو
٨٢. Apparently.  
عَلَى مَا يَبْدُو

بذئ

٨٣. Vile language.  
كَلَامٌ بَذِيءٌ

بذل

٨٤. He made every effort.  
بَذَلَ كُلَّ جُودِهِ
٨٥. He made the most extreme efforts/he did as much as he possibly could.  
بَذَلَ قُصَارَى جُودِهِ

برأ

٨٦. An unjustified/unprovoked attack.  
هُجُومٌ لَا مُبَرَّرَ لَهُ
٨٧. The good/dutiful son.  
الابْنُ الْبَارُ

برأ

٨٨. "Believe (even) in a stone and you will be healed". (Proverbial).  
أَمِنْ بِحَجَرٍ تَبْرَأُ

## - ب -

ب

٧٥. Including....  
بِمَا فِي ذَلِكَ

بت

٧٦. Parking strictly forbidden/  
مَمْنُوعُ الْوُقُوفُ مَنَعًا  
بَاتًا

بحر

٧٧. By land, sea and air.  
بَرًّا وَبَحْرًا وَجَوًّا

بدء

٧٨. He must/will have to/has no..  
لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ  
choice but to....

بدأ

٧٩. To begin with.  
بَادِيءٌ ذِي بَدْءٍ

89. He came in in a towering rage. دَخَلَ بُرْجًا مِّنَ  
الْغَضَبِ .٨٩

90. He is still a wealthy man. مَا بَرِحَ غَنِيًّا .٩٠

91. An Absurd/silly/stupid  
question. سُؤَالٌ بَارِدٌ .٩١

92. God bless you! بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ ! بَرَكَ .٩٢

93. He put the plan forward for  
discussion. وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى  
بِسَاطِ الْبَحْثِ .٩٣

94. A glimmer of hope. بَصِيصٌ مِّنَ الْأَمَلِ .٩٤

95. To some extent. بَعْضُ الشَّيْءِ .٩٥

96. They hit each other. ضَرَبَ بَعْضُهُمْ  
بَعْضًا .٩٦

97. (Some do one thing while)  
others (do something else). ..... وَالْبَعْضُ  
الْآخَرُ ..... .٩٧

98. Every house has a sewer/  
cesspool. ('Skeletons in the  
cupboard'). (Proverbial). بَلَّغَ  
فِي كُلِّ بَيْتٍ بِالْوَعَةِ .٩٨

99. Give him my best wishes/  
regards! بَلَّغْهُ سَلَامِي ! بَلَّغَ .٩٩

100. The situation became  
crystallized. تَبَلَّوَرَ الْمَوْقِفُ .١٠٠

101. A decent chap. ابْنُ حَلَالٍ .١٠١

102. A man of good family. ابْنُ نَاسٍ .١٠٢

103. Lit.: 'a girl of yesterday.'  
Suggestion of: (nouveau-  
riche', 'arriviste'; of no  
standing or background. بِنْتُ « آمْبَارِخ » .١٠٣

١٠٤. **بِنْتُ شَفَّةٍ**. 104. A word. (Frequently in contexts such as '....and he didn't say a single word').

١٠٥. **بِنَاءٌ عَلَى تَعْلِيمَاتٍ**.... 105. In accordance with the instructions of.....

باع

١٠٦. **لَا يَعْرِفُ الْكَوَعَ مِنَ الْبُوعِ**. 106. He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (Lit. : 'does not know the bend from his elbow').

بال

١٠٧. **طَوِيلُ الْبَالِ**. 107. Patient, long-suffering.  
١٠٨. **لَمْ يُلْقِ بِكَلَامِي بَالًا** I was saying. 108. He paid no attention to what I was saying.

باض

١٠٩. **بَيَّضَ وَجْهِي**. 109. He did me credit (e.g. 'by his performance'). Lit. : 'He whitened my face'.

## - ت -

تبع

١١٠. **تَبَاعًا**. 110. In succession.  
١١١. **لَجْنَةُ الْمُتَابَعَةِ**. 111. Follow-up committee.  
١١٢. **الدَّوْلُ التَّابِعَةُ**. 112. Satellite states.

تحت

١١٣. **تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ**. 113. At your disposal.

تشرين

١١٤. **بَيْنَ تَشْرِينَ وَتَشْرِينَ صَيْفٌ ثَانٍ**. 114. Between October and November there is a second summer. ('Indian summer').

تعب

١١٥. **بَعْدَ التَّعَبِ الْفَرَجُ**. 115. Relaxation after strenuous effort (Proverbial).

تَقَنَ

١١٦. يُتَقَنُ اللُّغَةَ إتْقَانًا . 116. He has a perfect command of the language.

تَمَّ

١١٧. تَمَّ إِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةَ ١٩٤٨ . 117. The house was built in 1948. (Note rendering of English passive).

١١٨. تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ . 118. Finished, praise be to God! (Frequently the closing words of a book or letter)

تَلَا

١١٩. وَبِالتَّالِي . 119. And consequently....

تَمَسَّحَ

١٢٠. دُمُوعٌ تِمْسَاحٍ . 120. Crocodile tears.

تَوَّ

١٢١. جَاءَ لِتَوِّهِ . 121. He has just arrived.

تَاحَ

١٢٢. أُتِيحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى... . 122. He had the opportunity to work for....

## - ث -

ثَارَ

١٢٣. الْأَخْذُ بِالثَّارِ . 123. Taking revenge.

ثَبَّتَ

١٢٤. أَثَبَّتَ وُجُودَهُ . 124. He made his presence felt.

ثَقُلَ

١٢٥. ثَقِيلُ الدَّمِ . 125. A person of heavy disposition/temperament/'hard going'.

ثَمَّ

١٢٦. لَيْسَ ثَمَّةَ شَكٍّ . 126. There is no doubt.

١٢٧. وَمِنْ ثَمَّ... . 127. And hence/consequently...

ثَمَنَ

١٢٨. مَهْمَا كَلَّفَ الثَّمَنُ . 128. At whatever cost.

١٢٩. لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ . 129. Invaluable.

ثنى

130. The Twelvers (in Shia Islam).

١٣٠. الاثنا عشرية

ثار

131. Interesting.

١٣١. مثير للاهتمام

## - ج -

جأش

132. Self-control.

١٣٢. رباطة الجأش

جث

133. A corpse.

١٣٣. جثة هامدة

جد

134. Something new turned up/

١٣٤. استجد معه شيء

there was a new

development which

affected him.

جدّر

135. Lit.: 'It is worth

١٣٥. ومن الجدير بالذكر

mentioning'. Link phrase

meaning, 'In this

connection it is relevant that....'



## جَدَلْ

١٣٦. فَلْنَفْرِضْ جَدَلًا 136. Let us suppose for the sake of argument.

## جَرَحَ

١٣٧. جَوَارِحُ الطَّيْرِ 137. Birds of prey.

## جَرَدَ

١٣٨. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ 138. With the naked eye.  
١٣٩. عَنْ تَجَرُّدٍ 139. (Speaking) with objectivity.

## جَرَى

١٤٠. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى 140. Things are back to normal.  
مَجَارِيهَا الطَّبِيعِيَّةِ. (Lit. : 'The waters have returned to their natural courses').

١٤١. أَجْرَى الطَّرْفَانِ 141. The two sides held lengthy talks.

١٤٢. جَرَى اسْتِعْرَاضُ 142. The situation was reviewed  
الْوَضْعِ (Note rendering of English passive).

١٤٣. مِنْ جَرَاءِ... 143. Because/on account of the fact that...

## جَزَأْ

١٤٤. جُزْءٌ لَا يَتَجَزَأُ مِنْ... 144. An integral part of...

## جَزَلَ

١٤٥. مَعَ جَزِيلِ الشُّكْرِ 145. Thank you very much.

## جَعَبَ

١٤٦. مِنَ الْجَعْبَةِ 146. Lit. : 'From the quiver (of arrows)'. Often = 'Oh, just something I dashed off'.

## جَعَجَعَ

١٤٧. طَوَاحِينُ تُجَعِّعُ 147. Much ado about nothing.  
وَلَا أَرَى طَحْنًا. (Lit. : Millstones grinding away but yet I see no grain.)  
(Proverbial).

## جَعَلَ

١٤٨. وَجَعَلَ يَكْتُبُ 148. And he began to write.

## جَلَّ

١٤٩. جَلَالَةُ الْمَلِكِ 149. His Majesty.

١٥٠. اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ 150. God, may His majesty be glorified!



159. With the utmost speed. عَلَى جَنَاحِ السَّرْعَةِ. ١٥٩

## جَهَدَ

160. With great effort. بِجَهْدٍ جَهْدٍ ١٦٠

## جَادَ

161. Every steed has a stumble. لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءٌ ١٦١  
(‘Nobody’s perfect!’)

(Proverbial).

## جَازَ

162. By (preposition of time). فِي مَوْعِدٍ لَا ١٦٢  
(This must be done) by يَتَجَاوَزُ...  
(30 June).

## جَالَ

163. Roving ambassador/  
representative ; مَنْدُوبٌ مُتَجَوِّلٌ ١٦٣  
commercial traveller.

## جَاءَ

164. According to news reports وَجَاءَ فِي الْأَخْبَارِ ١٦٤  
from Amman... الْوَارِدَةِ مِنْ عَمَّانٍ  
أَنَّ... (Lit. : ink on paper).

151. The whole thing is..../ in a جُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ ١٥١  
nutshell. أَنْ... (Lit. : ink on paper).

## جَمَعَ

152. Addition/substraction/ الْجَمْعُ/الطَّرْحُ/ ١٥٢  
multiplication/division. الضَّرْبُ/الْقِسْمَةُ.

153. The whole/entire world. الْعَالَمُ بِأَجْمَعِهِ ١٥٣

154. A large crowd of people. جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ ١٥٤  
النَّاسِ

## جَمَلَ

155. And he said, among other وَمِنْ جُمْلَةِ مَا قَالَ ١٥٥  
things/inter alia.

156. I have nothing to do with this لَا نَاقَةَ لِي فِيهَا ١٥٦  
(Lit. : I have in it neither a وَلَا جَمَلَ  
female nor a male camel).

(Proverbial).

## جَنَبَ

157. Side by side. جَنَبًا إِلَى جَنِبٍ ١٥٧
158. Of the greatest/most extreme عَلَى جَانِبٍ عَظِيمٍ ١٥٨  
importance. مِنَ الْأَهَمِّيَّةِ

## جيل

١٦٥. الجيل الصاعد / The rising generation/  
younger generation.

## -ح-

## حَبَّ

١٦٦. He makes mountains out of حَبَّ الحَبَّةِ قُبَّةً .  
molehills (Lit. : 'makes a  
dome out of a grain').

(Proverbial).

١٦٧. Love of country is a part of حُبُّ الْوَطَنِ مِنْ  
الإيمانِ faith. (19th century Arab  
nationalist motto)

## حَبَدَ

١٦٨. It would be so nice if we حَبَدَا لَوْ ذَهَبْنَا ...  
went...

## حَبْرَ

١٦٩. Black on white/in writing حَبْرٌ عَلَى وَرَقٍ .  
(Lit. : ink on paper).

## حَبَل

١٧٠. لَعِبَ عَلَى حَبْلَيْنِ . 170. He played a double game  
(Lit. : 'on two strings').

## حَتَمَ

١٧١. حَتَمًا يَجِبُ أَنْ يَحْضُرَ . 171. He simply has to attend/  
inevitably he must be present.

## حَجَّ

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ ... 172. On the grounds that/using the  
pretext that.
١٧٣. احْتِجَاجٌ شَدِيدٌ . 173. A strongly-worded protest.  
اللَّهْجَةُ

## حَجَرَ

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحِّيُّ . 174. Quarantine.

## حَدَّ

١٧٥. لِحَدِّ الْآنَ . 175. Up to now/so far/hitherto.

## حَدَبَ

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ وَحَدَبٍ . 176. From all directions.

## حَدَّثَ

١٧٧. مُتَحَدِّثٌ بِلِسَانٍ ... 177. A spokesman for....

## حَذَفَ

١٧٨. أَخَذَهُ بِحَذَافِيرِهِ . 178.. He took it in its entirety.

## حَرَجَ

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرَجٌ . 179. A critical situation/position ;  
a tight corner.

## حَرَزَ

١٨٠. لَمْ يُحَرِزْ تَقَدُّمًا يُذَكِّرُ . 180. He made no progress worth  
mentioning.

## حَرَسَ

١٨١. احْتَرَسَ! كَلْبٌ . 181. Beware! Dog.

## حَرَفَ

١٨٢. تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ . 182. A literal translation.

## حَرَكَ

١٨٣. فِي الْحَرَكَةِ بَرَكَةٌ . 183. There is blessing in  
movement. (Proverbial).

## حَرَمَ

١٨٤. ابْنٌ حَرَامٌ . 184. A bastard.

192. It was our good fortune  
that...

١٩٢. لِحُسْنِ حَظَّنَا

193. The Day of the Resurrection.  
The Last Day.

١٩٣. يَوْمُ الْحَشْرِ  
حَشَر

194. God forbid!

١٩٤. حَاشَا لِلَّهِ  
حَشِي

195. To give an example, but not to  
exclude other possibilities.

١٩٥. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَا  
حَصَر

196. In summary it may be said,

١٩٦. مِنْ تَحْصِيلِ  
الْحَاصِلِ أَنْ يُقَالَ

197. The settled and the bedu.

١٩٧. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ  
حَضَرَ

198. You (Lit. : Your Honour).

١٩٨. حَضَرْتُكَ  
حَظَرَ

199. Curfew.

١٩٩. حَظَرُ التَّجَوُّلِ

185. Kindly fasten your seat-belt.  
(safety-belt).

حَزَمَ

186. He was very apprehensive  
about... (Lit. : 'took 1000  
accounts of...')

حَسَبَ

187. Not only... but also...

١٨٧. لَيْسَ... فَحَسَبُ  
بَلْ...

188. Lit. : 'The envious one does  
not prevail'. Rhyming  
prose motto, found on  
back of trucks, for example.

حَسَدَ

189. What a pity!

١٨٩. يَا لِلْحَسْرَةِ!

190. Good! Fine! O.K.! Agreed!

١٩٠. حَسَنًا!

191. It's better to.... ; it would be  
a good thing to...

١٩١. مِنَ الْمُسْتَحْسَنِ

## حَفِظَ

٢٠٠. الْمَلِكُ ... حَفِظَهُ اللهُ King....., may God preserve him.

## حَقَلَ

٢٠١. أَيُّهَا الْحَقْلُ الْكَرِيمُ! (Opening! words of speech).
٢٠٢. يَوْمٌ حَافِلٌ بِالنَّشَاطَاتِ ; a very charged day.

## حَقَّ

٢٠٣. وَالْحَقُّ يُقَالُ إِنَّ ... It may be truly said that...
٢٠٤. الْحَقُّ مَعَكَ You are right.
٢٠٥. الْحَقُّ عَلَيْكَ You are mistaken, wrong.

## حَكَمَ

٢٠٦. تَوَلَّى زِمَامَ الْحُكْمِ . He assumed power.
٢٠٧. لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ rules.
٢٠٨. أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ . The provisions of Islamic law.
٢٠٩. رَأْسُ الْحِكْمَةِ رأسُ الحِكْمَةِ The fear of God is the fount of wisdom, the beginning of wisdom.

## حَلَّ

٢١٠. أَصْحَابُ الْحَلِّ Persons of influence.

## وَالْعَقْدِ

٢١١. بِحُلُولِ شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ By the beginning of Ramadan.

## حَمَدَ

٢١٢. الْمَسَاعِي الْحَمِيدَةُ Good offices. (Diplomacy).
٢١٣. وَصَلَ حَامِدًا شَاكِرًا وَصَلَ حَامِدًا شَاكِرًا thanks. (Catch phrase).

## حَمَلَ

٢١٤. حَمَلَهُ الْمَسْئُولِيَّةَ He attributed the responsibility to him, made him responsible.

## حَنَفَ

٢١٥. الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ الْحَنِيفُ The True Religion, Islam.

## حَالَ

٢١٦. عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ لِأَنَّ... He did everything possible/ went to the most extreme lengths in order to...



حَيْثُ

٢١٧. حَيْثُمَا اتَّفَقَ  
217. Wherever it was/might be ;  
haphazardly, at random.

حَيِّ

٢١٨. لَا يَزَالُ حَيًّا يُرْزَقُ  
218. He is still alive and  
flourishing.

٢١٩. إِحْيَاءٌ لِذِكْرِ  
219. In commemoration of the  
40-day remembrance  
gathering for...  
الْأَرْبَعِينَ لـ...

٢٢٠. حَيٍّ عَلَى الصَّلَاةِ !  
220. Come to prayer! (The  
Muezzin's call).

-خ-

خَبَرَ

٢٢١. هَذَا كُلُّهُ فِي خَبَرٍ  
221. This is all a thing of the past.

كَانَ

٢٢٢. يا « خَبَرٌ أَسْوَدَ » !  
222. Lit. : 'What a black piece of  
news!' O, no! How awful!  
etc.

خَتَمَ

٢٢٣. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ  
223. The last of the prophets.  
(Muhammad.) The seal of  
the prophets.

خَرَبَ

٢٢٤. خَرَّبُوا لَهُ بَيْتَهُ  
224. Lit : 'They destroyed his  
home'. They gave him a  
hard time, ruined him, etc.



## خَرَجَ

225. For reasons beyond our **لِأَسْبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ**  
control. **إِرَادَتِنَا**

## خَرَقَ

226. Supernatural, out of the **خَارِقٌ لِلْعَادَةِ**  
ordinary.

## خَسِرَ

227. What a pity! That's such a **يَا « خَسَارَةٌ! »**  
pity, loss!

228. There were no fatalities. **لَمْ تَقَعْ خَسَائِرٌ فِي**  
الْأَرْوَاحِ

## خَشِيَ

229. It is feared that... **وَيُخْشَى أَنْ...**

## خَصَّ

230. And in this connection... **وَبِهَذَا**  
الْخُصُوصِ.....

231. And we make special mention **نَخْصُّ بِالذِّكْرِ** ...  
of...

232. The appropriate depart- **الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ**  
ments, authorities.

## خَطَّ

233. All long the line, right across **عَلَى طُولِ الْخَطِّ**  
the board, etc.

## خَطَرَ

234. It never occurred to him, **لَمْ يَخْطُرْ بِبَالِهِ**  
never crossed his mind that...

235. A person of considerable **خَطِيرُ الشَّانِ**  
importance, significance.

236. Of his own good will. **عَنْ طَيِّبَةِ خَاطِرِهِ**

## خَطَا

237. May God guide your **سَدَّدَ اللَّهُ خُطَاكُمْ!**  
footsteps!

## خَفَّ

238. Slow down! Reduce speed! **خَفَّفِ السَّرْعَةَ!**

## خَفَضَ

239. Terrific reductions! (*At the* **تَخْفِيزَاتٌ هَائِلَةٌ!**  
*sales.*)

## خَفِيَ

240. It is hidden from no one **لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ**  
that...; everyone knows that... **أَنَّ...**

## خَلَدَ

٢٤١. الخالدُ الذِّكْرُ .... of eternal memory. 241.

## خَلَصَ

٢٤٢. وَدَّعْتُمْ ... Yours Sincerely... (Lit. : 'And may you remain to the sincere one'.) 242.

٢٤٣. مَعَ أَخْلَصِ التَّهْنِائِي ... With most sincere congratulations. 243.

## خَلَفَ

٢٤٤. بِخِلَافِ الْوَضْعِ ... which is quite different from the situation obtaining at that time. 244.

٢٤٥. اِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ ... (Lit. : Every one agrees that... two do not disagree on the fact that...) 245.

## خَلَقَ

٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُؤُونَ ... God's creation is wonderfully diverse. (Frequently ironic comment on something farcical). 246.

٢٤٧. طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ ... Of good character. 247.

## خَلَا

٢٤٨. مُنْذُ سِتِّ سَنَوَاتٍ ... Six years ago. 248.

## خَلَّتْ

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ ... Lit. : 'It is not devoid of benefit'. It is quite useful. 249.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ ... He released him. 250.

٢٥١. مَا خَلَا ... With the exception of; except for. 251.

## خَمَسَ

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ ... The five Pillars of Islam. 252.

## خَافَ

٢٥٣. مَخَافَةً أَنْ ... For fear that, lest. 253.

## خَابَ

٢٥٤. خَابَ أَمَلُهُ ... He was disappointed. 254.

## خَارَ

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطُ ... All things in moderation. (Lit. : the best of things is the medium.) 255.

٢٥٦. مُخْتَارَاتٌ مِّنَ  
الصَّحَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
256. Selections from the  
Arabic Press.

٢٥٧. وَهَذَا خَيْرٌ لَّكُمْ ...  
thing for you. (Catch  
phrase from the stories of  
Juha).

٢٥٨. وَخَيَّلَ لَهُ  
258. He imagined.

- د -

٢٥٩. دَبَّرَ  
الرَّأْسُ الْمُدَبِّرُ  
259. The moving force,  
mastermind.

٢٦٠. دَخَلَ  
أَدْخَلَتْ عَلَيْهِ  
260. Changes were made to it.

٢٦١. دَخَلَتْ  
تَعْدِيلَاتٌ  
لِذَوِي الدَّخْلِ  
المَحْدُودِ  
261. For the limited-income  
brackets.

٢٦٢. دَخَائِلُ الْأُمُورِ  
262. The inwardness of affairs ; the  
inside story.

٢٦٣. دَرَجَ  
اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ  
الدَّارِجَةُ  
263. Colloquial Arabic.

٢٦٤. لِدَرَجَةٍ أَنْ ...  
264. To such a degree that... (One  
way of rendering 'so.... that....')

٢٦٥. بالتدريج

265. Gradually.

دَرَكَ

٢٦٦. سِنُ الإدْرَاكِ

266. The age of reason or maturity.

دَرَهُمَ

٢٦٧. دَرَهُمُ وَقَايَةِ خَيْرٍ مِنْ

(Lit.: 'a dirham of care

قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

rather than a qintar of

treatment'). (Proverbial).

دَعَا

٢٦٨. رَجُلٌ يُدْعَى ...

268. A man called....

٢٦٩. دَعَا لَهُ بِطُولِ الْعُمُرِ

269. He wished long life to him.

٢٧٠. الْمُدَّعِي الْعَامُّ

270. The Attorney-General/Public

Prosecutor.

٢٧١. مَا يُدْعَى الْحُكْمَ

271. The so-called self-

government/autonomy.

الذَّاتِيَّ.

دَفَعَ

٢٧٢. الدَّفْعُ سَلْفًا

272. Payment in advance.

٢٧٣. دُفْعَةً وَاحِدَةً

273. All at one go/at once ; at one

fell swoop, etc.

دَقَّ

٢٧٤. مُدَقَّقُ حِسَابَاتٍ

274. An accountant.

دَلَّ

٢٧٥. بِدَلِيلٍ أَنْ ...

275. As is indicated by the fact that...

٢٧٦. خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ

276. The best of speech is that which is short and to-the-point.

وَدَلَّ

دَنَا

٢٧٧. الْمُوَقَّعُ أَذْنَاهُ

277. The undersigned.

٢٧٨. قَامَتِ الدُّنْيَا

278. There was a most frightful row/disturbance/comotion/uproar.

٢٧٩. أَقَامَ الدُّنْيَا وَمَا

279. (The affair) caused endless turmoil. (Lit.: 'made the world rise up and did not let it settle down').

أَقْعَدَهَا

دَهَشَ

٢٨٠. شَيْءٌ يَدْعُو إِلَى

280. Something which gives rise to astonishment.

الدَّهْشَةِ

دَهْوَر

٢٨١. The situation is deteriorating  
الْوَضْعُ يَتَدَهْوَرُ  
بِسُرْعَةٍ quickly.

دال

٢٨٢. And so on/and so forth. وَهَكَذَا ذَوَالَيْكَ

دام

٢٨٣. As long as I live. مَا دُمْتُ حَيًّا...  
٢٨٤. So long as this is the situation...  
مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

دون

٢٨٥. Without a glance at... بِدُونِ النَّظَرِ إِلَى  
٢٨٦. To the exclusion of others. مِنْ دُونِ غَيْرِهِ

ديك

٢٨٧. Proverb : 'The eloquent cock  
الْبَيْضَةُ يَصِيحُ « الدِّيكُ الْفَصِيحُ مِنْ  
crows from the egg'.  
(Talent appearing at an  
early age).

دان

٢٨٨. No Credit. الدِّينُ مَمْنُوعٌ

٢٨٩. حسابُ دائِنٍ . A creditor account, an  
account in credit.  
٢٩٠. صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ . He was found guilty.



298. Non-Muslim communities  
under Muslim rule and  
protection.

ذَمَّ ٢٩٨. أَهْلُ الذِّمَّةِ

ذَهَبَ

299. It slipped his mind that... ٢٩٩. ذَهَبَ عَنْهُ أَنْ...

300. It was in vain ; it all went for  
nothing. ٣٠٠. ذَهَبَ سُدًى

301. His outlook on life, his  
philosophy of life. ٣٠١. مَذْهَبُهُ فِي الْحَيَاةِ

ذَهَنَ

302. He recalled to people's  
minds ; he reminded his  
listeners/readers. ٣٠٢. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ أَنْ...

ذُو

303. Of some importance,  
significance. ٣٠٣. ذُو شَأْنٍ

304. A relative. ٣٠٤. ذُو الْقُرْبَى

305. On one occasion. ٣٠٥. ذَاتَ مَرَّةٍ

306. Autarky, self-sufficiency. ٣٠٦. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِيَّ

- ذ -

ذَبَذَبَ

291. On a frequency of.... ٢٩١. بِذَبْذَبَةٍ مِقْدَارُهَا...

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext  
that... ٢٩٢. بِذَرِيعَةٍ أَنْ....

ذَكَرَ

293. The Koran. ٢٩٣. الذِّكْرُ الْحَكِيمُ

294. The previously-mentioned,  
the above-mentioned. ٢٩٤. السَّالِفُ الذَّكَرِ

295. Something of no significance. ٢٩٥. شَيْءٌ لَا يُذَكَّرُ

296. He mentioned him in  
laudatory terms. ٢٩٦. أَشَادَ بِذِكْرِهِ

297. It was nothing worth  
mentioning. ٢٩٧. لَمْ يَكُنْ شَيْئًا  
مَذْكُورًا



316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

٣١٧. رِبْحٌ  
أَرْبَاحٌ صَافِيَةٌ

318. Alphabetical order.

٣١٨. رَتَبَ  
تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ

319. He left on a trip, never to return.

٣١٩. رَجَعَ  
سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ

320. The credit for this must go to...

٣٢٠. يَرْجِعُ الْفَضْلُ فِي  
هَذَا إِلَى...

321. Please do not... (For example, in public notices.)

٣٢١. رَجَاءٌ لَا...  
... (For example, in public notices.)

322. The nomadic Arabs.

٣٢٢. رَحَلَ  
الْأَعْرَابُ الرَّحْلُ

323. May God have mercy on him !

٣٢٣. رَحِمَ  
رَحِمَةُ اللَّهِ !

## - ر -

رَأْسَ

307. Head over heels.

٣٠٧. رَأْسًا عَلَى عَقِبٍ

308. Lit. : on my head. 'I will do it right away', etc.

٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »

309. At the head of a sizeable delegation.

٣٠٩. عَلَى رَأْسِ وَفْدٍ

310. His birthplace.

٣١٠. كَبِيرٌ  
مَسْقِطُ رَأْسِهِ

رَأَى

311. I wonder.....?

٣١١. يَا تُرَى ؟

312.. I feel myself obliged to...

٣١٢. أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ...

313. Visibility is good.

٣١٣. الرُّؤْيَةُ جَيِّدَةٌ

رَبَّ

314. The Lord of the Worlds.

٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ

315. Housewives (Lit. : ladies of the houses).

٣١٥. رَبَّاتُ الْبُيُوتِ

رَدَّ

324. They returned the fire.

٣٢٤. رَدُّوا عَلَى النَّارِ

بِالْمِثْلِ

325. A powerful reaction.

٣٢٥. رَدُّ فِعْلٍ قَوِيٍّ

رَسَلَ

326. The addressee.

٣٢٦. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ

رَسَمَ

327. To let. (Property).

٣٢٧. بِرَسْمِ الْإِيجَارِ

رَشَدَ

328. He reached the age of maturity.

٣٢٨. بَلَغَ سِنَّ الرُّشْدِ

329. Ministry of Information and National Guidance.

٣٢٩. وَزَارَةُ الْإِعْلَامِ وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيَّ

رَغِبَ

330. Persona non grata; an undesirable.

٣٣٠. شَخْصٌ غَيْرٌ مَرْغُوبٍ فِيهِ

رَغِمَ

331. In spite of the fact that...

٣٣١. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ...

رَقَدَ

332. The twin rivers (Tigris &amp; Euphrates.)

٣٣٢. الرَّافِدَانِ

رَفَضَ

333. He rejected it totally, out of hand.

٣٣٣. رَفَضَهُ رَفْضًا قَاطِعًا

رَفَعَ

334. A high-level delegation.

٣٣٤. وَفَدٌ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى

335. He took..... to court ; raised a case against....

٣٣٥. رَفَعَ قَضِيَّةً عَلَى ...

رَفَّقَ

336. The attached/enclosed letter.

٣٣٦. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ

رَقَّ

337. Thank you for your kind letter.

٣٣٧. شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمْ الرَّقِيقَةِ

رَكَزَ

338. Decentralization.

٣٣٨. اللَّامْرُكَزِيَّةُ

رَكَعَ

339. He performed two prostrations in saying his prayers.

٣٣٩. صَلَّى رَكَعَتَيْنِ

رَكَمَ

٣٤٠. تَرَكَكُمْ الْأَعْمَالِ

340. Work piling up.

رَمَّ

٣٤١. الْعَالَمُ بِرُمَّتِهِ

341. The whole world.

رَمَشَ

٣٤٢. بَيْنَ رَمَشَةِ عَيْنٍ

342. In the twinkling of an eye.

وَعَيْنٍ

رَمَى

٣٤٣. أَعْدِمَ رَمِيًّا

343. He was executed by firing-

بِالرَّصَاصِ

squad.

رَهَنَ

٣٤٤. فِي الظَّرُوفِ الرَّاهِنَةِ.

344. In the present circumstances.

رَاحَ

٣٤٥. حِرْصًا عَلَى

345. In order to save lives.

الْأَرْوَاحِ

٣٤٦. وَأَعْرَبَ عَنْ ارْتِيَاحِ

346. He expressed satisfaction on

the part of both sides with

الطَّرَفَيْنِ بِنَتَائِجِ

the results of the talks.

الْمُحَادَثَاتِ

رَادَ

٣٤٧. رَوِيْدًا رَوِيْدًا

347. Slowly.

رَاضٍ

٣٤٨. رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

348. Kindergarden.

رَاعَ

٣٤٩. فِي حَالَةٍ مُرَوِّعَةٍ

349. in an appalling state.

٣٥٠. فِي مُنْتَهَى الرَّوِّعَةِ

350. Absolutely marvellous.

رَامَ

٣٥١. عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ.

351. (Things) could not be better.

رَابَ

٣٥٢. مِمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ

352. It is indisputable, there is no doubt.

رَاثَ

٣٥٣. رَيْثِمًا

353. While.

رَاعَ

٣٥٤. رَيْعُ الْحَفْلَةِ.

354. The proceeds of the party/function.

359. I have a cold.

زَكَمَ . ٣٥٩  
أَنَا مَرْكُومٌ

360. A slip of the tongue.

زَلَّ . ٣٦٠  
زَلَّةٌ لِسَانٍ

361. The conference due to be held.

زَمَعَ . ٣٦١  
الْمُؤْتَمَرُ الْمَزْمَعُ  
عَقْدُهُ

362. The British Foreign Secretary  
met with his French  
counterpart.

زَمَلَ . ٣٦٢  
اجْتَمَعَ وَزِيرُ  
الخارجية  
البريطانية مع زميله  
الفرنسي

363. A chronic illness.

زَمَنَ . ٣٦٣  
مَرَضٌ مُزْمِنٌ

364. Rock-bottom prices! Very  
low prices!

زَهَدَ . ٣٦٤  
أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ

365. A storm in a tea-cup.

زَوْبَعَ . ٣٦٥  
زَوْبَعَةٌ فِي فِنْجَانٍ

## - ز -

355. Proverbial : The blows of the  
beloved are as raisins.

زَبَّ . ٣٥٥  
ضَرَبُ الْحَبِيبِ  
زَبِيبٌ

356. Please do not disturb.

زَعَجَ . ٣٥٦  
الرَّجَاءُ عَدَمُ  
الْإِزْجَاجِ

357. Like a deaf man at a wedding.

زَفَّ . ٣٥٧  
مِثْلُ الْأُطْرَشِ فِي  
الرَّقَّةِ  
Proverbial for someone  
being completely unaware  
of what is going on.

358. Terrible! Appalling! Awful!

زَفَّتْ . ٣٥٨  
مِثْلُ الزَّفْتِ!  
(Like pitch/tar).

## زاج

366. A pair of shoes.

٣٦٦. « زَوْجُ كِنْدَرَةٍ »

367. Condominium. (E.g. the former 'Anglo-Egyptian Sudan'.)

٣٦٧. حُكْمٌ اَزْدِوَا جِيّ

## زور

368. False testimony

٣٦٨. شَهَادَةُ زورٍ

## زال

369. He is still living.

٣٦٩. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ

الْحَيَاةِ

## زاد

370. And as an extra precaution. وَزِيَادَةً فِي الْاِحْتِيَاظِ.

## - س -

## سأل

371. A very important question.

٣٧١. سُؤَالٌ وَجِيهٌ

## سبح

372. May He be praised, who changes circumstances.

٣٧٢. سُبْحَانَ الْمُغَيِّرِ!

(Pious expression, often

used ironically in comment

on some extraordinary

change.)

373. May God be praised!

٣٧٣. سُبْحَانَ اللَّهِ!

(Expression of astonishment).

## سبق

374. Unprecedented ; incomparable.

٣٧٤. لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مَثِيلٌ



٣٧٥. سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ... He had gone previously ; he...

had already gone ; he went previously.

٣٧٦. سَبَاقُ التَّسْلُحِ. The arms-race.

سَبِيلَ

٣٧٧. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ. For example.

سَتَرَ

٣٧٨. السَّتَارُ الْحَدِيدِيُّ. The Iron Curtain.

٣٧٩. يَا سَاتِرُ ! O God! (One of God's names:

the Coverer, or Protector.

Used to invoke defence

against some unpleasant

possible or actual event.)

سَخَفَ

٣٨٠. هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا. This is the most absurd/

ridiculous thing ; couldn't

be more absurd.

سَدَى

٣٨١. ذَهَبَ سَدَى. It was a complete waste of

time ; it was (all) in vain.

سَرَّ

٣٨٢. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ. In good times and bad.

سَرَّحَ

٣٨٣. أَطْلَقَ سَرَّاحَهُ. He released him.

سَرَّعَ

٣٨٤. سُرْعَانَ مَا. Quickly (esp. of develop-

ments taking place.)

٣٨٥. سَرِيعُ الْخَاطِرِ. Quick-witted ; quick-think-

ing.

سَرَقَ

٣٨٦. لِيَتْ. : 'He would steal the kohl يَسْرِقُ الْكُحْلَ مِنْ

from the eye'. He is an

incorrigible thief.

سَرَى

٣٨٧. سَرَى مَفْعُولُهُ. It took effect : went into

effect ; came into force.

سَعَدَ

٣٨٨. أَسْعَدَ اللَّهُ أَوْقَاتَكُمْ !. Broadcaster's greeting to

listeners/viewers : 'May

God make your times happy !'

٣٨٩. السَّعِيدُ الذَّكْرِ (So-and-so) of blessed memory.

سَعَفَ

٣٩٠. الإسْعَافُ الْأَوَّلِيُّ First Aid.

سَعَى

٣٩١. السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ Seeking a livelihood ; making a living ; chasing after money. (Lit : striving after money/coins/qurush.)

سَقَطَ

٣٩٢. أُسْقِطَ فِي يَدِهِ He stood aghast, bewildered.

سَلْسَلَ

٣٩٣. الْمُسَلْسَلُ الْيَوْمِيُّ The daily serial (radio series, TV, etc.)

سَلِطَ

٣٩٤. تَسَلَّطَتِ الْأَضْوَاءُ Attention was focussed on. (Lit.: lights were concentrated on.)

سَلَفَ

٣٩٥. تَسْلِيفَةٌ An advance (money).

سَلَّمَ

٣٩٦. سَلَّمَ لِي عَلَيْهِ! Give him my best wishes!

٣٩٧. تَسَلَّمَ مَقَالِيدَ الْحُكْمِ He took over the reins of government.

٣٩٨. يَا سَلَام! O God! (Expression of surprise, using the name of God which means Peace.)

٣٩٩. رَجَعُوا إِلَى قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ They returned safely to base.

سَمِعَ

٤٠٠. الْوَسَائِلُ السَّمْعِيَّةُ - Audio-visual equipment/ methods.

سَمَا

٤٠١. إِسْمٌ بِلَا مُسَمًّى Something existing in name only.

٤٠٢. صَاحِبُ السُّمُوِّ الْمَلَكِيِّ His Royal Highness.

٤٠٣. الْمَنْدُوبُ السَّامِيُّ The High Commissioner.

سَنّ

٤٠٤. أَهْلُ السَّنَةِ The people of the Sunna. Sunni Muslims.

## سَنَح

405. He had an opportunity to سَنَحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ  
work for... العَمَلِ لَدَى...

## سَنَدَ

406. Backed up by official اسْتِنَادًا إِلَى وَثَائِقِ  
documents. رَسْمِيَّةٍ

## سَهَا

407. Inadvertently سَهَوًا

## سَاءَ

408. Unfortunately. لِسُوءِ الْحَظِّ  
409. From bad to worse. مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ  
410. He ill-treated so-and-so. أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

## سَوَّدَ

411. He let him down, disappoint- سَوَّدَ وَجْهَهُ  
ed him, did not do him  
credit. (Lit. : blackened his  
face.)

## سَوَّى

412. On an equal footing. عَلَى قَدَمِ الْمُسَاوَاةِ

## سَارَ

413. They talked about you ; your « جَاءَتْ سِيرَتُكَ »  
name came up.  
414. The rest of the world ; all سَائِرُ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ  
other parts of the world.  
415. The implementation of the يَسِيرُ تَنْفِيزُ  
project is going ahead المَشْرُوعِ قُدُمًا  
(smoothly).

422. We shall never give up one شَبْرٍ  
inch of ground. لَنْ نَتَخَلَّى عَنْ شَبْرٍ

423. He spoke at great length on it. شَبَعَ  
أَشْبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ

424. He was suspicious about him. شَبَهُ  
اِسْتَبَهَ فِي أَمْرِهِ

425. What a difference between شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا!  
them!

426. From all parts of the world. مِنْ شَتَّى أُنْحَاءِ الْعَالَمِ

427. The doctor diagnosed the شَخَصَ  
illness. شَخَصَ الطَّبِيبُ  
الْمَرَضَ

428. Because of the intensity of our شَدَّ  
joy ; because we were so لَشِدَّةٍ فَرَحِنَا  
glad. (NB : rendering of the  
English 'so... that').

## - ش -

416. An unlucky number. شَامَ  
عَدَدٌ مَشُؤُومٌ

417. In this respect/regard he is شَانُهُ فِي هَذَا شَأْنُ  
كُلِّ جِيرَانِهِ  
in the same position as all  
his neighbours.

418. May He be exalted! (God) جَلَّ شَأْنُهُ!

419. Leave me alone, to myself. دَعْنِي وَشَأْنِي!

420. Of exalted/high/grand status. رَفِيعُ الشَّانِ

شَبَّ  
421. Proverbial. 'He who grew up مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ  
with something grows old شَابَ عَلَيْهِ

and grey with it.'

Approximately 'Old habits

die hard'.

٤٢٩. He emphasised the شَدَدَ عَلَى أَهَمِّيَّةِ  
importance of the subject. المَوْضُوعِ

٤٣٠. Having a counter-productive « كَثْرَةُ الشَّدِّ تُرْخِي »  
effect. (Lit : 'Too much

stretching loosens

(elastic) ' ).

٤٣١. Intensified security إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ  
مُشَدَّدَةٍ  
measures ; stepped up  
security measures.

شَرَّ

٤٣٢. Probervial. 'Keep clear of evil وَأَعْنِ الشَّرَّ وَعَنْ  
لَهُ  
and sing out to it!'

٤٣٣. The lesser of two evils. أَخَفُّ الشَّرَّيْنِ

شَرِبَ

٤٣٤. He drank the health of so- شَرِبَ نَحْبَ فُلَانٍ  
and-so.

٤٣٥. Let him go and drink the sea ! فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ !  
(Proverbial for writing-off

or dismissing someone).

٤٣٦. A man with moustaches. أَبُو شَارِبَيْنِ

شَرَطَ

٤٣٧. With no strings attached ; بِلا قَيْدٍ أَوْ شَرَطٍ  
unconditional.

شَرَعَ

٤٣٨. Our legal rights. حُقُوقُنَا الْمَشْرُوعَةُ

٤٣٩. Islamic legality. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ

٤٤٠. A draft resolution/bill. مَشْرُوعُ قَرَارٍ

شَرَقَ

٤٤١. From East to West ; all over مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ  
إِلَى مَغَارِبِهَا  
the world.

شَرِكَ

٤٤٢. The polytheists. الْمُشْرِكُونَ

٤٤٣. Proverbial. 'The pot of بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ  
partnership never comes to  
the boil.' لَا تَفُورُ

شَزَرَ

٤٤٤. He gave him a sideways نَظَرَ إِلَيْهِ شَزْرًا  
glance.



## شَعْبَ

٤٤٥. أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى بِشِعَابِهَا  
445. Proverbial. 'The people of Mecca know best its narrow streets.' ('Far be it from me as an outsider to presume to comment.....')

## شَعَرَ

٤٤٦. حَتَّى إِشْعَارِ آخِرَ  
446. Until further notice.  
٤٤٧. شَعَائِرُ الْحَجِّ  
447. The Hajj rites/ceremonial.

## شَغَبَ

٤٤٨. أَعْمَالُ شَغَبٍ  
448. Rioting, acts of civil disturbance.

## شَغَلَ

٤٤٩. شُغْلِي الشَّاعِلُ  
449. My principal preoccupation.  
٤٥٠. شَغَلَ مَنْصِبًا عَالِيًا  
450. He occupied an important post.

## شَقَّ

٤٥١. الدَّوْلُ الْعَرَبِيَّةُ الشَّقِيقَةُ  
451. The (brotherly/sisterly) Arab states.

## شَكَ

٤٥٢. لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّكِّ فِيهِ  
452. It is indisputable.

## شَكَرَ

٤٥٣. شُكْرًا جَزِيلًا!  
453. I am very grateful.

## شَمَرَ

٤٥٤. شَمَرَ عَنْ سَاعِدِ الْجِدِّ سَئِدًا  
454. He got down to the work seriously.

## شَهِدَ

٤٥٥. بِالْجُرْمِ الْمَشْهُودِ  
455. In the act/in flagrante delicto

## شَاطَ

٤٥٦. لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا  
456. We have made great progress/ come a long way.

## شَاءَ

٤٥٧. بِمَشِيئَةِ اللَّهِ  
457. If God wills.  
٤٥٨. بَعْضُ الشَّيْءِ  
458. To a certain extent.

## شَاعَ

٤٥٩. شِيعَ جُثْمَانُهُ  
459. His body was accompanied to the grave.

## صَحَفَ

466. The Koran . ٤٦٦ المصحف الشريف

## صَحَنَ

467. Plat du jour ; daily special (In a restaurant.) . ٤٦٧ الصحن اليومي

## صَدَّ

468. And in this connection. . ٤٦٨ وبهذا الصدد

469. The subject with which we are dealing. . ٤٦٩ الموضوع الذي نحن بصدده

## صَدَّرَ

470. He felt (a great) relief. . ٤٧٠ انشرح صدره

## صَدَفَ

471. I came across him by chance . ٤٧١ صادفته في الطريق  
on my way.

472. Proverbial. 'A chance meeting which is better than a thousand appointments.' . ٤٧٢ صدقة خير من ألف ميعاد

## - ص -

## صَبَّ

460. Sweat poured from him. . ٤٦٠ تصبب عرقا

## صَبَحَ

461. Good morning (Formal, e.g. on radio, TV.) . ٤٦١ أسعدتكم صباحا !

462. Good morning. . ٤٦٢ أسعد الله صباحكم  
بكل خير !

## صَحَّ

463. It is rightly said of him.... . ٤٦٣ يصح أن يقال فيه

464. Or, to put it more correctly ; ... أو على الأصح ... or, rather.... . ٤٦٤

## صَحِبَ

465. The host. . ٤٦٥ صاحب الضيافة

## صَدَقَ

٤٧٣. *Almighty God has spoken* صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ!

truly. (Said when quoting  
from the Koran.)

٤٧٤. Proverbial. 'A friend in need is الصَّدِيقُ عِنْدَ الضِّيقِ  
a friend indeed.'

## صَرَطَ

٤٧٥. The straight path. الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

## صَرَفَ

٤٧٦. Miscellaneous/sundry مَصَارِيفُ نَثْرِيَّةٍ  
expenses.

٤٧٧. Regardless of, irrespective of... بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ...

## صَرَمَ

٤٧٨. The past year. العامُ الْمُنْصَرِمُ

## صَعِدَ

٤٧٩. Escalation of the crisis. تَصْعِيدُ الْأَزْمَةِ

٤٨٠. On the international plane; عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ  
internationally; in the  
international arena.

٤٨١. From now on; henceforth. مِنَ الْآنَ وَصَاعِدًا

## صَغَرَ

٤٨٢. Proverbial. 'Learning when  
young is like carving in  
rock.' الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ  
كَالْنَقْشِ فِي  
الْحَجَرِ

## صَفَّ

٤٨٣. 'Just a lot of talk'. صَفَّ كَلَامٍ  
Meaningless verbiage.

## صَفِرَ

٤٨٤. Empty-handed. صَفِرَ الْيَدُ

٤٨٥. Lit: 'a zero on the left'. A صِفِرَ عَلَى الشَّمَالِ  
person of no significance.

## صَفَّقَ

٤٨٦. Proverbial. 'One hand cannot يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ  
applaud'. Co-operation is  
necessary.

## صَلَحَ

٤٨٧. Unserviceable; unuseable. غَيْرُ صَالِحٍ  
لِلْإِسْتِعْمَالِ

## صلا

٤٨٨. صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ  
 488. Prayertimes : Dawn ;  
 Noontime ; Afternoon ;  
 العَصْرِ / الْمَغْرِبِ  
 العِشَاءِ /  
 Sunset ; Evening.

## صَمَّ

٤٨٩. مِنْ صَمِيمٍ قَلْبِي .  
 489. From the depths of my heart.

## صَابَ

٤٩٠. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ .  
 490. You are right/correct.

## صَاتَ

٤٩١. اخْفِضْ صَوْتَكَ !  
 491.. Lower your voice !

## - ض -

## ض

٤٩٢. لُغَةُ الضَّادِ .  
 492. Arabic.  
 ٤٩٣. النَّاطِقُونَ بِالضَّادِ .  
 493. Speakers of Arabic. Native-  
 Arabic speakers.

## ضَبَطَ

٤٩٤. ضَبَطُ النَّفْسِ .  
 494. Self-control ; discipline ;  
 restraint.

## ضَحِيَ

٤٩٥. بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضُحَاهَا .  
 495. Overnight (Esp. of sudden  
 changes)

## ضَخَّمَ

٤٩٦. تَضَخُّمُ الْخَبَرِ .  
 496. Exaggerating the significance  
 of some news item.

٤٩٧. التَّضَخُّمُ الْمَالِيَّ .  
 497. (Financial) Inflation.

ضدّ

٤٩٨. المدفعية المضادة . 498. Anti-aircraft artillery.

للطائرات

ضرّ

٤٩٩. عند الضرورة . 499.. In case of need/necessity.

٥٠٠. الضرورة تبیح . 500. Necessity may authorise

forbidden acts.

المحظورات

(Proverbial)

ضرب

٥٠١. ضرب زيد عمراً . 501. Zaid struck Amr. (Sentence

used to teach children the

verb, the nominative and

the accusative).

٥٠٢. ضربة المعلم بألف . 502. The master's stroke/touch is

worth a thousand.

ضربة

(Proverbial)

٥٠٣. ضرب الرقم القياسي . 503. He set the record. (Sport, etc.)

ضعف

٥٠٤. ثلاثة أضعاف . 504. Three times (multiplication).

E.g. 'three times the size

of...'

٥٠٥. أضعاف أضعافه . 505. Many, many times (the size)

of...

ضمين

٥٠٦. البريد المضمون . 506. Registered mail.

ضاع

٥٠٧. أضاع وقته . 507. He wasted his time.

٥٠٨. « يا ضيعانه ! » . 508. What a pity! What a waste!

ضاف

٥٠٩. أضف إلى ذلك . 509. Moreover, ... (Lit: 'Add to

that, that..')



## طرز

516. First class ; first rate. مِّنَ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ . ٥١٦

## طَرَفَ

517. The two of them were diametrically opposed. كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى طَرَفَيْ نَقِيضٍ . ٥١٧

## طَرَقَ

518. The discussion led on to the subject of.... تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى مَوْضُوعٍ .... . ٥١٨

## طَعِمَ

519. A hunger-strike. إضرابٌ عَنِ الطَّعَامِ . ٥١٩

## طَعَنَ

520. He was of an advanced age. طَعَنَ فِي السِّنِّ . ٥٢٠

## طَقَمَ

521. The crew of the aircraft. طاقمُ الطَّائِرَةِ . ٥٢١

522. A dining-room set. طَقَمُ غُرْفَةِ الطَّعَامِ . ٥٢٢

## طَلَّ

523. A house overlooking the sea. مَنْزِلٌ يُطِلُّ عَلَى الْبَحْرِ . ٥٢٣

## - ط -

## طَبَعَ

510. Being printed. تَحْتَ الطَّبْعِ . ٥١٠

## طَبَّقَ

511. An exact copy ; spitting image. طَبَّقَ الْأَصْلَ . ٥١١

512. The views were in complete agreement. تَطَابَقَتِ الْآرَاءُ . ٥١٢

## طَرَأَ

513. There was no appreciable change in the situation. لَمْ يَطْرَأْ عَلَى الْحَالَةِ تَبَدُّلٌ يُذَكِّرُ . ٥١٣

## طَرَحَ

514. He put a question to him. طَرَحَ عَلَيْهِ سُؤَالَ . ٥١٤

## طَرَدَ

515. And he went on to say.... وَاسْتَطَرَدَ قَائِلًا . ٥١٥

## طَلَبَ

٥٢٤. اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ : Two are insatiable, the seeker after knowledge and the طالبُ عِلْمٍ seeker after money. وَطَالِبُ مَالٍ.  
(Proverbial.)

## طَلَعَ

٥٢٥. اِسْتِطْلَاعُ الرَّأْيِ : Public-opinion poll.  
٥٢٦. طَائِرَةٌ اِسْتِطْلَاعٌ : Reconnaissance aircraft.  
٥٢٧. اَطْلَقَ سَاقِيَهُ لِلرَّيْحِ : He ran away at great speed. He shot off into the blue.  
٥٢٨. لَا ... عَلَى الْاِطْلَاقِ : No, absolutely not.

## طَاعَ

٥٢٩. سَمْعًا وَطَاعَةً ! : 'I hear and obey'. (Catch-phrase from 'Arabian Nights')  
٥٣٠. قَدَّرُ الْمُسْتَطَاعِ : As much as possible/as you are able.

٥٣١. إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ : If you wish to be obeyed, then give orders for what is possible. (Proverbial.)

## طَاقَ

٥٣٢. فَوْقَ طَاقَتِي : Beyond me ; too difficult for me ; beyond my ability ; out of my range.

## طَالَ

٥٣٣. طَالَمَا : For a long time.  
٥٣٤. طَالَمَا أَنْ ... : So long as/since (Conjunction.)  
٥٣٥. فِي طَوْلِ الْبِلَادِ : All over the country. (Lit. : وعَرَضُهَا 'Throughout the length and breadth of the country.')  
٥٣٦. طَالَ عُمْرُكَ ! : Term of address : 'May God lengthen your life'.  
٥٣٧. تَحْتَ طَائِلَةِ الْمَوْتِ : .... the penalty for which is death.

طوى

٥٣٨. طَيَّهَ. (Please find) enclosed.

طاب

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ! Formal greeting, esp. in

broadcasting: 'May your times be good!'

٥٤٠. طَابَ مَسَاؤُكُمْ! Formal greeting, esp. in

broadcasting: 'May your evening be good!' 'Good evening!'

طار

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ. He went out of his mind; he was absolutely furious/livid.

٥٤٢. عَنَزَّةٌ وَلَوْ طَارَتْ. Proverb. 'It is a goat even if it flies!' (Basic character is unchangeable).

## - ظ -

ظَرْفَ

٥٤٣. فِي ظَرْفِ يَوْمَيْنِ. 543. Within two days.

٥٤٤. ظُرُوفٌ قَاهِرَةٌ. 544. Compelling circumstances; force-majeure.

ظَنَّ

٥٤٥. ظَنَّ بِهِ الظُّنُونُ. 545. He harboured hostile thoughts about him.

٥٤٦. بَعْضُ الظَّنِّ إِثْمٌ. 546. 'Some thoughts can be a sin'. (Caution against forming hostile judgments hastily about someone.)

٥٤٧. عَلَى مَا أَظُنُّ. 547. .... in my opinion; that's what I think (at least).

٥٤٨. ... ظَنَّا مِمَّا أَنَّ ... 548. .... since we thought that....

٥٤٩. أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ... 549. It is widely thought that...; it is most likely that....

ظَهَرَ

٥٥٠. مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ...

550. Apparently.

٥٥١. الظَّاهِرُ أَنَّ...

551. Apparently

## - ع -

عَبَا

٥٥٢. لا يُعْبَأُ بِهِ. 552. It is considered unimportant.

عَبْدَ

٥٥٣. الْعَبْدُ الْفَقِيرُ. 553. The poor slave. (Deprecatory reference to oneself)

عَبْرَ

٥٥٤. عِبَارَةً عَنْ... 554. A kind of/sort of.

عَجَزَ

٥٥٥. إِعْجَازُ الْقُرْآنِ. 555. The inimitability of the Koran.

عَجَلَ

٥٥٦. عَاجِلًا أَمْ آجِلًا. 556. Sooner or later.

عَدَّ

٥٥٧. الْعَدُّ التَّنَازُلِيُّ/ الْعَكْسِيُّ. 557. The count-down.

٥٥٨. تَعَدَّدُ الزَّوْجَاتِ

558. Polygamy.

عَدِمَ

٥٥٩. عَدِمَ الكَفَاءَةَ

559. Incompetence.

٥٦٠. عَدِمَ الرِّضَاءَ

560. Dissatisfaction, displeasure.

عَدَا

٥٦١. ما عَدَا

561. With the exception of...

٥٦٢. العُدْوَانُ الثَّلَاثِيّ

562. The Tripartite Aggression.

(Common journalistic

shorthand for the Suez

campaign, 1956)

عَذَرَ

٥٦٣. عُذْرٌ أَقْبَحُ مِنْ ذَنْبٍ : 'an excuse worse than the original fault.'

عَرَضَ

٥٦٤. عَرَضَ لَهُ خَاطِرٌ

564. A thought occurred to him.

٥٦٥. لَسْنَا فِي مَعْرَضٍ

565. This is not the proper place to discuss....

الكَلَامِ عَنْ ...

٥٦٦. هَذَا مَوْضُوعٌ طَوِيلٌ

566. This is a difficult and involved subject.

(و) عَرِضٌ

عَرَفَ

٥٦٧. الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ

567. Martial law.

عَرَا

٥٦٨. الْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

568. The tightest bond.

The Koran.

عَرِيَ

٥٦٩. عَارٍ عَنِ الصَّحَّةِ

569. Totally devoid of any truth.

عَزَّ

٥٧٠. فِي عِزِّ شَبَابِهِ

570. In the prime of his youth.

عَزَا

٥٧١. وَيُعْزَى إِلَى (فُلَانٍ)

571. The remark has been

attributed to X, that...

عَسَلَ

٥٧٢. شَهْرُ الْعَسَلِ

572. Honeymoon.

عَشَرَ

٥٧٣. مَنْ عَاشَرَ الْقَوْمَ

573. Proverbial. 'He who lives with

the tribe for forty days

becomes one of them.'

أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ

مِنْهُمْ



## عَصَمَ

٥٧٤. The students staged a sit-in in the Faculty of Arts. *اِعْتَصَمَ الطَّلَابُ فِي كَلِّيَةِ الآدَابِ*

## عَضَلَ

٥٧٥. A display of muscles. *عَرَضَ عَضَلَاتٍ*

## عَطَرَ

٥٧٦. All good wishes (Lit. : 'perfumed wishes'). *تَمَنَّيَاتٌ عَطِرَةٌ*

## عَطَفَ

٥٧٧. He looked at the request sympathetically. *نَظَرَ إِلَى الطَّلَبِ بِعَيْنِ الْعَطْفِ*

## عَطِلَ

٥٧٨. Out of work, unemployed. *عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ*  
٥٧٩. To be out of action. *تَعَطَّلَ عَنِ الْعَمَلِ*

## عَظَّمَ

٥٨٠. King ..... (honorific epithet.) *الْمَلِكُ ... الْمُعَظَّمُ*

## عَفَا

٥٨١. I beg your pardon ! *الْعَفْوُ مِنْكَ !*

## عَقَبَ

٥٨٢. The imposition of economic sanctions. *فَرَضَ عُقُوبَاتٍ اِقْتِصَادِيَّةَ*

## عَقَدَ

٥٨٣. Getting married. *عَقَدَ الْقِرَانِ*  
٥٨٤. It is believed that.... *مِنْ الْمُعْتَقَدِ أَنَّ ...*

## عَقَلَ

٥٨٥. Of unsound mind ; mentally disturbed. *مُخْتَلُّ الْعَقْلِ*

٥٨٦. The irrational. *الْأَلَامَعْقُولُ*

## عَكَرَ

٥٨٧. He poisoned the atmosphere (in a relationship, for example) between them. *عَكَرَ صَفْوَةَ الْجَوِّ بَيْنَهُمَا*

## عَكَسَ

٥٨٨. No, quite the opposite/on the contrary ! *لَا ، بِالْعَكْسِ !*

## عَلَّ

٥٨٩. Cause and effect. *الْعِلَّةُ وَالْمَعْلُولُ*

## عَلِقَ

٥٩٠. عُلِّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ كَبِيرَةٌ. Great hopes were placed in him.

## عَلِمَ

٥٩١. عَلِمِي عِلْمُكَ! I know as much as you do about it! (I.e., not much.)  
How should I know?!

٥٩٢. لِلْمَعْلُومِيَّةِ. For your information.

٥٩٣. اللَّهُ أَعْلَمُ! God (only) knows!

## عَلَى

٥٩٤. عَلَى أَنْ... Having in mind that, hoping that...
٥٩٥. عَلَى أَنْ... However.
٥٩٦. وَعَلَيْهِ... And therefore...

## عم

٥٩٧. العامَّةِ. Colloquial. (For example, colloquial Arabic.)

٥٩٨. الخاصة والعامة. The elite and the general run of people.

## عَمَرَ

٥٩٩. يَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. He is 12 years of age.

٦٠٠. فِي كُلِّ أَنْحَاءِ الْمَعْمُورَةِ. In all parts of the world.

## عَمِلَ

٦٠١. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ بِهَا. The provisions in force.

## عِنْدَ

٦٠٢. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ. At sunset.
٦٠٣. كَانَ عِنْدَ حُسْنِ ظَنِّهِ بِهَا. He was held in high esteem by him.

## عَنَفَ

٦٠٤. فِي عُنْفُوانِ شَبَابِهِ. In the full bloom of youth.

## عُنُونٌ

٦٠٥. يُقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ عُنْوَانِهِ. Proverbial. 'The book is read from its title'. Small indications can tell you the whole story.

عنى

606. The parties concerned. الأَطْرَافُ الْمَعْنِيَّةُ .٦٠٦

عَوَجَ

607. The tail of the dog remains ذَنْبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ .٦٠٧  
crooked. Proverbial for  
أَعْوَجَ someone who is incorrigible.

عَادَ

608. In accordance with custom or حَسَبَ الْعَادَةِ .٦٠٨  
habit.609. Ritual phrase. '..... that الضِّيَافَةُ الَّتِي .٦٠٩  
hospitality to  
عَوَدْتُمُونَا عَلَيْهَا  
which you have  
accustomed us'.

610. .... never to return. إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ .٦١٠

611. A re-examination of the إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي .٦١١  
المَوْضُوعِ  
subject.612. (Congratulations on day of عِيدٌ مُبَارَكٌ ! .٦١٢  
religious or personal  
celebration.) Happy Feast!

عان

613. May God Help him ! أَعَانَهُ اللَّهُ ! .٦١٣

614. With the help of God. بِعَوْنِ اللَّهِ .٦١٤

عَابَ

615. Shame on you. عَيْبٌ عَلَيْكَ ! .٦١٥

عَاشَ

616. Long live the King! عَاشَ الْمَلِكُ ! .٦١٦

عَيْنَ

617. An eye witness. شَاهِدٌ عَيْنٍ .٦١٧

غَزَرَ

624. There was abundant rainfall. هَطَلَتِ الْأَمْطَارُ .٦٢٤

بِغَزَارَةٍ

غَسَلَ

625. Brain-washing. غَسَلُ دِمَاغٍ .٦٢٥

غُشِيَ

626. He fainted. غُشِيَ عَلَيْهِ .٦٢٦

عَصَّ

627. A heavily-populated area. مِنْطَقَةٌ غَاصَّةٌ .٦٢٧

بِالسُّكَّانِ

غَضِنَ

628. In the meantime ; at the same time. فِي غُضُونِ ذَلِكَ .٦٢٨

عَفَرَ

629. I beg pardon of God. (Modest disclaimer, or hearing

praise of oneself, for example)

630. The late.... الْمَعْفُورُ لَهُ .٦٣٠

- غ -

غَبِرَ

618. Clear, plain, incontestable. لَا غَبَارَ عَلَيْهِ .٦١٨

غَرَّ

619. The esteemed newspaper .... الْغَرَاءُ .... جَرِيدَةٌ .٦١٩

(Honorific applied by competitor.)

620. The first of the month. غُرَّةُ الشَّهْرِ .٦٢٠

621. He took him unawares. أَخَذَهُ عَلَى حِينٍ غَيْرَةٍ .٦٢١

622. Along the lines of; on the model of... عَلَى غِرَارٍ ... .٦٢٢

عَرَا

623. It is not surprising ; it is no wonder that.... لَا عَرَوْ فِي أَنَّ ... .٦٢٣

## غَمَدَ

٦٣١. Formal expression of condolence. 'May God  
بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ  
enfold the late lamented  
with his abundant mercy'.

## غَنِمَ

٦٣٢. I seize the opportunity to..... أَغْنِمُ الْفُرْصَةَ لِأَنَّ

## غَنِيَّ

٦٣٣. There is no need to add ; غَنِيٌّ عَنِ الْبَيَانِ  
أَنَّ...  
needless to say that....

## غَابَ

٦٣٤. It slipped my mind. غَابَ عَنْ بَالِي.

## غَيَّرَ

٦٣٥. Only. (In commercial فَقَطْ لَا غَيْرُ  
transactions mainly).

٦٣٦. Without his knowledge. عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

٦٣٧. He changed his mind. غَيَّرَ فِكْرَهُ

## - ف -

## ف

٦٣٨. Day after day. يَوْمًا فَيَوْمًا

٦٣٩. Although..... بِالرُّغْمِ مِنْ أَنَّ...

٦٤٠. As for..... ; however ; in fact, ..... فَأَنَّ...  
etc.

## فَالَ

٦٤١. Cautiously optimistic. مُتَفَائِلٌ بِحَذَرٍ

## فَتَحَ

٦٤٢. Patience is the key to relief. الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ  
Proverbial.

٦٤٣. The 'Fatiha'. (Opening الْفَاتِحَةُ  
chapter of the Koran.)



٦٤٤. الفاتح من شهر أيلول (سبتمبر).  
644. The first of September.

٦٤٥. بين فترة وأخرى.  
645. From time to time.

٦٤٦. استفتاء عام.  
646. A general referendum.

٦٤٧. من كل فجٍّ وصوب.  
647. From every direction.

٦٤٨. فخامة الرئيس!  
648. Your Excellency, the President!

٦٤٩. خسائر فادحة.  
649. Very heavy losses.

٦٥٠. الملك... المُفدَّى (with honorific epithet.)  
650. King .....

٦٥١. تم الإفراج عن الرهائن.  
651. The hostages were released.

٦٥٢. زاوية منفرجة (geometry).  
652. An obtuse angle.

٦٥٣. كتاب فريد من نوعه.  
653. A book unique of its kind.

٦٥٤. أنفردت الجريدة بنشر الخبر.  
654. The newspaper had an exclusive in publishing the news/had a 'scoop'.

٦٥٥. كان من المفروض أن يذهب.  
655. He was supposed to go.

٦٥٦. سأنتظرك بفارغ الصبر.  
656. I shall be waiting impatiently for you.

٦٥٧. كلام فارغ!  
657. Rubbish! Nonsense!

٦٥٨. في أوقات فراغك.  
658. In your spare time.

## فَرَّقَ

٦٥٩. 659. Divide and rule. فَرَّقَ تَسُدَّ  
٦٦٠. 660. Racial discrimination. التَّفْرِقَةُ العُنْصَرِيَّةُ

## فَرَّوْ

٦٦١. 661. Proverb. (All the game is in  
the belly of the wild ass.)  
كُلُّ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفِرَاءِ  
Someone or thing with the  
right qualities relieves you  
of the need to have resort to  
others.

## فَصَحَّ

٦٦٢. 662. Classical Arabic. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ  
الفُصْحَى

## فَصَلَ

٦٦٣. 663. 'And here is the news in  
detail.' إِلَيْكُمْ الْأَخْبَارُ  
بِالتَّفْصِيلِ

## فَضَحَ

٦٦٤. 664. He was involved in a scandal. أَفْضَحَ أَمْرَهُ

## فَضَّلَ

٦٦٥. 665. A great deal is due to him ; he  
deserves a great deal of  
credit. لَهُ فَضْلٌ كَبِيرٌ  
٦٦٦. 666. Apart from ; in addition to. فَضْلًا عَنْ ...  
٦٦٧. 667. The credit for that must go to  
him. الْفَضْلُ فِي ذَلِكَ  
عَائِدٌ إِلَيْهِ  
٦٦٨. 668. Motto found in many public  
places : 'This is due to the  
graciousness of my Lord  
God'. هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي

## فَطَرَ

٦٦٩. 669. The Feast at the end of  
Ramadan. عِيدُ الْفِطْرِ

## فَعَلَ

٦٧٠. 670. Yes, indeed ! Quite so !, etc. فِعْلًا !  
٦٧١. 671. Actually ; in fact. بِالْفِعْلِ  
٦٧٢. 672. With retroactive effect. بِالْمَفْعُولِ الرَّجْعِيِّ

## فَكَ

٦٧٣. 673. Troop disengagement  
agreement. اتِّفَاقِيَّةُ فَكِّ  
الارْتِبَاطِ

## فات

٦٨١. Let bygones be bygones! . الَّذِي فَاتَ مَاتَ .  
(Lit. : What is dead has gone)

## فار

٦٨٢. Immediately. . فَوْرًا

## فاق

٦٨٣. Extraordinary ; unusual . فَوْقَ الْعَادَةِ

## في

٦٨٤. A pack of lies! . كَذِبٌ فِي كَذِبٍ !  
٦٨٥. Multiply 3 by 5! . اضْرِبْ ثَلَاثَةً فِي خَمْسَةٍ !

## فاد

٦٨٦. According to news reports . تَفِيدُ الْأَنْبَاءُ الْوَارِدَةُ  
from Amman.... مِنْ عَمَّانَ أَنَّ ...  
٦٨٧. A rumour to the effect that..... إِشَاعَةٌ مَفَادُهَا أَنَّ ...

## فَكَرَ

٦٧٤. By the way .... . عَلَى فِكْرَةٍ ...

## فَكَهَ

٦٧٥. Light entertainment . الْبَرَامِجُ الْفُكَاهِيَّةُ  
programmes.

## فَلَحَ

٦٧٦. Come to salvation. (From the ! حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ !  
Muslim call to prayer).

## فُلَانٌ

٦٧٧. At such-and-such a time. . فِي السَّاعَةِ الْفُلَانِيَّةِ

## فَنَ

٦٧٨. Madness takes all forms. . الْجُنُونُ فُنُونٌ

## فَنِي

٦٧٩. He was totally/selflessly . تَفَانَى فِي إِخْلَاصِهِ  
devoted to his work. . لِلْعَمَلِ

## فَوِّهَ

٦٨٠. The talks proceeded in an . جَرَتْ الْمُحَادَثَاتُ  
atmosphere of complete . فِي جَوْ مِنْ التَّفَاهُْمِ  
mutual understanding. . التَّامِّ

694. It is not within his power لَيْسَ بِمَقْدُورِهِ  
to...; he cannot.... أَنْ...

## قَدَسَ

695. Jerusalem. الْقُدْسُ الشَّرِيفُ ٦٩٥

## قَدَّمَ

696. Something irrelevant. شَيْءٌ لَا يُقَدِّمُ وَلَا  
(Neither advances nor يُوَخِّرُ  
retards).

697. Smoothly. (For example, عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ  
work going on.)

698. Of great antiquity. عَرِيقٌ فِي الْقَدَمِ ٦٩٨

699. Long, long ago.... فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ ٦٩٩

## قَدَّا

700. He imitated the example of X. اقْتَدَى قُدْوَةَ فُلَانٍ ٧٠٠

## قَرَّ

701. The view was taken that... قَرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ... ٧٠١

702. The apple of his eye. قُرَّةُ عَيْنِهِ ٧٠٢

703. The meeting due to be held... الاجْتِمَاعُ الْمُقَرَّرُ  
عَقْدُهُ ٧٠٣

## - ق -

## قَبَسَ

688. Quotations from the local مُقْتَبَسَاتٌ مِنْ  
press. الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ

## قَبَلَ

689. .... than before (after a مِنْ ذِي قَبْلُ ٦٨٩  
comparative).

690. Something of this sort. شَيْءٌ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ ٦٩٠

691. The situation was reviewed جَرَى اسْتِعْرَاضُ  
الْوَضْعِ مِنْ  
by... قَبْلُ...

692. Negotiable. قَابِلٌ لِلتَّفَاوُضِ ٦٩٢

## قَدَّرَ

693. Fate and Destiny. (Pious قَضَاءٌ وَقَدَرٌ ٦٩٣  
ejaculation in comment on,  
for example, a death or accident.)

قرأ

704. Inductive (philosophy)

٧٠٤. اِسْتِقْرَائِيّ

قَرُب

705. Near to.

٧٠٥. بِالْقُرْبِ مِنْ ...

706. It has absolutely no

٧٠٦. لَا عِلَاقَةَ لَهُ

بِالْمَوْضُوعِ لَا مِنْ قَرِيبٍ وَلَا مِنْ بَعِيدٍ (neither connection with the subject in any way from nearby nor from afar.)

قَرَسَ

707. Biting cold.

٧٠٧. بَرْدٌ قَارِسٌ

قَرَنَ

708. Alexander the Great.

٧٠٨. ذُو الْقَرْنَيْنِ

709. The wife of Mr. X.

٧٠٩. قَرِينَةُ السَّيِّدِ ...

قَسَمَ

710. I swear by God!

٧١٠. أَقْسِمُ بِاللَّهِ!

قَصَا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بَعْثَةٌ تَقْصِي الْحَقَائِقِ

قَضَمَ

712. Rodents.

٧١٢. الْحَيَوَانَاتُ الْقَاضِمَةُ (القَوَارِضُ)

قَضَى

713. If need be.

٧١٣. إِذَا اقْتَضَتِ الْحَاجَةُ

قَطَعَ

714. Unparalleled, incomparable.

٧١٤. مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

قَطَفَ

715. Extracts from the foreign press.

٧١٥. مُقْتَطَفَاتٌ مِنَ الصُّحُفِ الْأَجْنِبِيَّةِ

قَعَدَ

716. Confined to the house.

٧١٦. قَعِيدُ الْمَنْزِلِ

قَلَّ

717. With a few exceptions only.

٧١٧. إِلَّا مَا قَلَّ وَتَنَدَّرَ

718. Seldom.

٧١٨. قَلَّمَا

قَلَبَ

719. An attempt to overthrow the regime.

٧١٩. مُحَاوَلَةٌ لِقَلْبِ نِظَامِ الْحُكْمِ



## قَلَقَ

٧٢٠. حالة المريض تدعو إلى القلق.  
The patient's condition gives cause for concern.

## قَنَّ

٧٢١. غير قانوني.  
Illegal.
٧٢٢. نظام التقنين.  
The system of rationing.

## قَالَ

٧٢٣. قيل وقال.  
Gossip.

## قَامَ

٧٢٤. قامت القيامة.  
There was a great commotion.
٧٢٥. أقام دعوى على.  
He took.... to court ; made a complaint against...

٧٢٦. مصائب قوم عند قوم فوائد.  
It's an ill wind that blows no one any good. (Proverb :  
'The disasters of one tribe are the benefits of another')

## قَوِيَ

٧٢٧. القوى العاملة.  
The work force.

## - ك -

## كَبَحَ

٧٢٨. كبح جماحه.  
He muzzled him ; placed considerable restraints on him.

## كَبَدَ

٧٢٩. تكبد العدو خسائر فادحة.  
Heavy losses were inflicted on the enemy.

## كَبَّرَ

٧٣٠. الله أكبر!  
God is Most Great!
٧٣١. كبر.  
He said 'God is Most Great !'

## كَبَسَ

٧٣٢. سنة كبيسة.  
A Leap Year.

## كَبَشَ

٧٣٣. كبش الفداء.  
Scapegoat.

## كَتَبَ

٧٣٤. مَكْتُوبٌ! 734. It was written! (Fatalism)  
 ٧٣٥. أَهْلُ الْكِتَابِ. 735. The People of the Book.  
 (Those religions which believe in a revealed book).

## كَتَفَ

٧٣٦. لَنْ نَبْقَى مَكْتُوفِي. 736. We shall not stand idly by.  
 (Diplomatic threat of الأيدي retaliation.)

## كَتَمَ

٧٣٧. أُحِيطَ الْمَوْضُوعُ بِالتَّكْتُمِ التَّامِّ. 737. The subject was shrouded in  
 the most complete secrecy.

## كَثَّفَ

٧٣٨. جُهْدٌ دَيْلُومَاسِيَّةٌ مُكَثَّفَةٌ. 738. Intense diplomatic activity.

## كَحَلَ

٧٣٩. مَا اكْتَحَلْتُ عَيْنِي. 739. I could not get to sleep.  
 غِمَاضًا

## كَدَحَ

٧٤٠. الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحَةُ. 740. The toiling masses.

## كَذَبَ

٧٤١. كَذَبَتِ الْوِزَارَةُ. 741. The Ministry denied the  
 مَزَاعِمَ الصَّحَفِيِّ allegations of the foreign  
 الأَجْنَبِيِّ journalist.

## كَرَّرَ

٧٤٢. مِرَارًا وَتَكَرَّرًا. 742. Over and over again.

## كَرَّمَ

٧٤٣. كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ. 743. May God ennoble his face!  
 (Said of holy and distinguished men in Islam).

٧٤٤. أَكْرَمَ مِنْ حَاتِمِ طَبِئِي. 744. More generous than Hatim  
 Tai. (Proverbial symbol of Arab hospitality).

٧٤٥. كَرِيمَةٌ (فُلَانٍ). 745. The daughter of So-and-so.

## كَشَفَ

٧٤٦. لَمْ يُكْشَفِ النَّقَابُ. 746. The contents of the message  
 عَنْ مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ were not revealed.

٧٤٧. حِسَابٌ مَكْشُوفٌ. 747. An overdrawn account.

## كَعَبَ

٧٤٨. مِترٌ مُكَعَّبٌ. 748. A cubic metre.

## كفّ

٧٤٩. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيّ The entire British people.

كافّة

## كفى

٧٥٠. وكفى ! .... and that is enough!

## كلّ

٧٥١. تَكَلَّلَتْ جُهودُهُ His efforts were crowned with

بالنّجاح success.

٧٥٢. نَقَدَّرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ We have the highest

appreciation of him.

٧٥٣. كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ The whole thing is....; in a  
أنّ... nutshell.

٧٥٤. كَلَّا ! Certainly not! (Negation of

immediately preceding).

## كلّب

٧٥٥. تَنْبَجُ الْكِلَابُ Proverb : 'The dogs bark and

the caravan proceeds on its

way'.

## كلف

٧٥٦. كَلَّفَ خَاطِرَهُ ... He took the trouble to...

٧٥٧. كَلَّفَهُ ثَمَنًا باهِظًا It cost him a fortune/an  
enormous amount.

٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ Someone giving himself airs ;  
a presumptuous person.

## كمّ

٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةٍ How many times....

## كَمَلّ

٧٦٠. الْكَمَالُ لِلَّهِ Perfection is God's (alone).

(Proverbial for pardoning  
human error).

٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ The whole world.

## كَنَفَ

٧٦٢. فِي أَكْنَفِ (فُلَانٍ) Under the protection of so-  
and-so.

## كنّه

٧٦٣. يَعْرِفُهُ كُنْهُ الْمَعْرِفَةِ He knows the essence of the  
subject.

## كنا

٧٦٤. هُوَ كِنَايَةٌ عَنْ... It is a kind of...

كَادَ

٧٦٥. As soon as he arrived..... لَمْ يَكْدَ يَصِلْ حَتَّى ..

كَانَ

٧٦٦. Because he was/had been a لِكُونِهِ تَلْمِيزًا سَابِقًا

former pupil. (NB Use of  
verbal noun)

٧٦٧. The leading/most prominent مَكَانُ الصَّدَارَةِ  
position.

كَاسَ

٧٦٨. No one learns except from his لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا  
own pocket. (Proverbial مِنْ كَيْسِهِ  
for learning by hard  
experience).

كَافَ

٧٦٩. No matter how the situation كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ  
was.

٧٧٠. Just as you like. عَلَى كَيْفِكَ!

## - ل -

لَا

٧٧١. There is no God but God. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

٧٧٢. There is no good/value/ لَا خَيْرَ فِيهِ  
benefit in it.

٧٧٣. Especially. لَا سِيَّما

٧٧٤. Neither.... nor. لَا ... وَلَا

لَبَّ

٧٧٥. The heart of the matter. لُبُّ الْمَوْضُوعِ

٧٧٦. Proverbial. 'The wise إِنَّ اللَّيِّبَ مِنْ  
man understands simply  
from a sign.'  
(Verbum sat....)

لَبَسَ

٧٧٧. The ramifications of the case. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ

لَبِي

٧٧٨. لَبَّيْكَ! 778. We have responded to your

call!

٧٧٩. تَلْبِيَّةٌ لِدَعْوَةٍ 779. In response to the invitation  
(فُلَانٍ) of so-and-so.

لَتَّ

٧٨٠. لَتَّ وَعَجَنَّ 780. The same old story. (Lit.:  
'pounding and kneading' in  
the preparation of food).

لَحَدَّ

٧٨١. مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ 781. From the cradle to the grave.

لَحَظَ

٧٨٢. مِمَّا يُلَا حَظُّ أَنْ... 782. It is noticeable that...

لَحِقَ

٧٨٣. فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ 783. Later, subsequently.

٧٨٤. اتَّحَقَّ بِالْجَيْشِ 784. He joined the army.

لَدَى

٧٨٥. السَّفِيرُ الْفَرَنْسِيُّ لَدَى 785. The French Ambassador to  
الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ the UN.

لَذَّ

٧٨٦. مَا أَلَذَّ الْحَدِيثَ 786. It is so nice to talk to you!  
مَعَكُمْ!

لَزِمَ

٧٨٧. إِذَا اسْتَلَزَمَ الْأَمْرُ 787. If the situation requires that.  
ذَلِكَ٧٨٨. ابْنُ عَمٍّ لَزِمَ 788. A very close male relative ;  
first cousin.

٧٨٩. عِنْدَ الْزَّرُومِ 789. In case of necessity.

لَسَنَ

٧٩٠. لِسَانٌ جَدِيدٌ 790. Proverbial. 'A new language  
is a new man.'٧٩١. حَمَلَةٌ تَلَا سِنٍ إِذَاعِيٍّ 791. A radio war of words ; a  
broadcast campaign of  
mutual vituperation.

لَطَفَ

٧٩٢. يَا لَطِيفُ! 792. O God! (O Kindly One!)  
Expression of surprise.

لَعِبَ

٧٩٣. تَلَاعَبَ بِالْكَلِمَاتِ 793. Playing on words.



## لَفَّ

٧٩٤. بَعْدَ اللَّفِّ وَالذَّوْرَانِ . After a lot of beating around the bush.

## لَفَّتْ

٧٩٥. مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ ... . It is noticeable that...

## لَقِيَ

٧٩٦. لَقِيَ حَظَّهُ/مَصْرَعَهُ . He met his death.

٧٩٧. الْمَسْئُولِيَّاتُ الْمُلْقَاةُ عَلَى عَاتِقِهِ . The responsibilities placed on him.

٧٩٨. مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ . Voluntarily, spontaneously, of his own free will.

٧٩٩. إِلَى اللَّقَاءِ . Au revoir!

## لَوَّ

٨٠٠. لَوْلَا أَبِي لَمَا عَرَفْتُ رَبِّي . Proverbial 'Had it not been for my father I should not have known my Lord God'.

## لَوَّنَ

٨٠١. جَمِيعُ أَلْوَانِ الْأَطِيمَةِ . All kinds of food.

## لَوَّى

٨٠٢. لَا يَعْرِفُ الْحَيَّ مِنَ اللَّيِّ . He has no idea what is going on; does not have a clue.

(Lit.: 'does not know the snake from the water pipe'.)

## لَات

٨٠٣. لَيْتَهُ كَانَ هُنَا ! . If only he were here.

## مَثَل

810. He appeared in court. مَثَلٌ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ .٨١٠  
811. Parity of treatment. الْمُعَامَلَةُ بِالمِثْلِ .٨١١

## مَجَنَّ

812. Medical services are provided تَقَدَّمَ الخِدْمَاتُ .٨١٢  
gratis. الطَّيِّبَةُ مَجَانًا

## مَحْضٌ

813. Pure Arabic. لُغَةٌ عَرَبِيَّةٌ مَحْضٌ .٨١٣

## مَحَا

814. The elimination of illiteracy. مَحَوُ الْأُمِّيَّةِ .٨١٤

## مَدَّ

815. He put out the hand of مَدَّ يَدَ الصَّدَاقَةِ .٨١٥  
friendship.

816. Proverb. 'Stretch out your عَلَى قَدَرٍ بِسَاطِكِ مَدَّ .٨١٦  
legs according to your رِجْلَيْكَ

carpet'. Do not live above  
your means.

817. Raw materials ; primary مَوَادُّ خَامٌ .٨١٧  
materials.

## - م -

## مَا

804. How beautiful he is! مَا أَجْمَلُهُ! .٨٠٤

805. Expression of astonishment مَا شَاءَ اللَّهُ! .٨٠٥  
and admiration. ('what  
God wills!')

806. Some day. يَوْمًا مَا .٨٠٦

## مِئَّةٌ

807. Forty-five degrees خَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ .٨٠٧  
Centigrade. دَرَجَةً مِئَوِيَّةً

## مَتَّ

808. It has no connection with... لَا يَمُتُ بِصِلَةٍ .٨٠٨  
إلى...

## مَتْنٌ

809. On board the aircraft. عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ .٨٠٩

مَرَّ

٨١٨. مَرَّ مُرُورَ الْكِرَامِ . 818. He ignored the subject/  
incident as people with  
dignity do.

٨١٩. مَعَ مُرُورِ الْوَقْتِ . 819. With the passage of time.

مَرِضٌ

٨٢٠. أَمْرَاضٌ مُعْدِيَّةٌ . 820. Contagious diseases.

مَسْكٌ

٨٢١. الْخِتَامُ مِسْكٌ . 821. The end is the best. (Lit. :  
'The end is musk')

مَشَى

٨٢٢. تَمْشِيًّا مَعَ ... 822. In accordance with.

مَضَى

٨٢٣. مَضَى فِي كَلَامِهِ . 823. He went on to say...

٨٢٤. مَضَى قَائِلًا . 824. He went on to say...

٨٢٥. مِنْ سَنَةٍ مَضَتْ . 825. A year ago.

مَعَ

٨٢٦. مَعَ أَنَّ . 826. Although.....

٨٢٧. وَمَعَ ذَلِكَ .... 827. Nonetheless.....

مَعَنَ

٨٢٨. أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي ... 828. He peered closely at...

مَكَّنَ

٨٢٩. أَكْثَرُ مَا يُمَكِّنُ . 829. The maximum possible.

٨٣٠. مُتَمَكِّنٌ مِنَ اللَّغَةِ . 830. (He) has excellent command  
of the language.

٨٣١. بِقَدْرِ الْإِمْكَانِ . 831. As much as possible.

مَلَأَ

٨٣٢. لِي مِلْءُ الْحُرِّيَّةِ فِي ... 832. I have complete freedom  
to....

مِنْ

٨٣٣. مَا مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ ... 833. No one can....

٨٣٤. رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ . 834. I saw all the books he had.

٨٣٥. إِذَا صَحَّ مَا قَالَتْهُ ، ... 835. If what the papers say is true,  
to the effect that....

مَنْ

٨٣٦. سَأَكُونُ مَمْنُونًا كُلَّ . 836. I shall be terribly grateful.

الْأَمْتِنَانِ

٨٣٧. I accept the invitation with gratitude. اَقْبَلُ الدَّعْوَةَ بِكُلِّ اِمْتِنَانٍ

مُنْذُ

٨٣٨. Since very recently. مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

مَنْعَ

٨٣٩. Parking absolutely prohibited. مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مَنْعًا بَاطًا

مَنَى

٨٤٠. We wish you every success. نَتَمَنَّى لَكُمْ النَّجَاحَ وَالتَّوْفِيقَ

مَهْلَ

٨٤١. Take it easy! Go slowly! عَلَى مَهْلِكَ!

مَهْمَا

٨٤٢. Regardless of cost. مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ

مَاتَ

٨٤٣. They put up a desperate defence of the position. دَافَعُوا عَنِ الْمَرْكَزِ دِفَاعًا مُسْتَمِيتًا

مَاهَ

٨٤٤. They saved his face. أَنْقَذُوا مَاءَ وَجْهِهِ

## - ن -

نَبَهَ

٨٤٥. We draw your attention to... نَلَفْتُ انْتِبَاهَ حَضْرَاتِكُمْ إِلَى...  
(Attendant's announcement, for example).

٨٤٦. The use of car-horns is forbidden. مَمْنُوعُ اسْتِعْمَالِ آلَةِ التَّنْبِيهِ

نَخَبَ

٨٤٧. The national team. (Soccer, for example) الْمُنتَخِبُ الْوَطَنِيُّ

نَزَعَ

٨٤٨. Demilitarized zone. مِِنْطَقَةٌ مَزْرُوعَةُ السَّلَاحِ

٨٤٩. An area in dispute. مِِنْطَقَةٌ مُتَنَازَعٌ عَلَيْهَا

نَزَفَ

٨٥٠. A war of attrition. حَرْبُ اسْتِنزَافٍ

## نَطَحَ

858. Sky-scrapers. نَاطِحَاتُ السَّحَابِ . ٨٥٨

## نَطَقَ

859. Extensively. عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ . ٨٥٩

## نَظَرَ

860. In the foreseeable future. فِي الْمُسْتَقْبَلِ الْمَنْظُورِ . ٨٦٠

## نَظَّمَ

861. The composition of poetry. نَظَّمَ الشَّعْرَ . ٨٦١

## نَعَمَ

862. In good times and bad. فِي النَّعْمَاءِ وَالْبَأْسَاءِ . ٨٦٢

863. In his youth/his tender years فِي نُعُومَةِ أَظْفَارِهِ . ٨٦٣  
(When the nails were soft)

## نَفَذَ

864. A man of influence. صَاحِبُ نَفُوذٍ . ٨٦٤

865. The Executive Committee. اللَّجْنَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ . ٨٦٥

## نَفَرَ

866. State of maximum alert. حَالَةُ اسْتِنْفَارٍ قُصْوَى . ٨٦٦

## نَزَلَ

851. In compliance with the wishes نَزُولًا عِنْدَ رَغْبَةِ . ٨٥١  
of those attending/the الحُضُورِ  
audience...

852. He agreed to forego his تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ . ٨٥٢  
right (s).

## نَسَبَ

853. The offence attributed to him. الْمُخَالَفَةُ الْمَنْسُوبَةُ . ٨٥٣  
إِلَيْهِ

## نَسِيَ

854. I can never forget. (Catch ... إِنْ أَنْسَلَ لَنْ أَنْسَى . ٨٥٤  
phrase : 'If I forget I shall never forget...')

## نَصَبَ

855. His share of that was nothing. كَانَ نَصِيبُهُ مِنْ ذَلِكَ . ٨٥٥  
لَا شَيْءَ

856. The (National) Lottery. الْيَانِصِيبُ . ٨٥٦

## نَصَفَ

857. 50/50 (profit-sharing) اتِّفَاقُ الْمُنَاصَفَةِ . ٨٥٧  
agreement.



## نَفَسَ

٨٦٧. كَانَتْ الْمُنَافَسَةُ عَلَى أَشَدِّهَا  
867. Competition was at its most intense.

## نَفَقَ

٨٦٨. عَلَى نَفَقَةِ فُلَانٍ  
868. At the expense of so-and-so.  
(Lit. : 'He bore the expenses.')

## نَقَبَ

٨٦٩. عَمَلِيَّاتُ التَّنْقِيبِ  
869. Oil exploration operations.  
عَنِ النَّفْطِ

## نَقَدَ

٨٧٠. الدَّفْعُ نَقْدًا  
870. Payment in cash.

## نَقَصَ

٨٧١. زَائِدٌ نَاقِصٌ  
871. More or less. (In the sense of,  
for example 'plus or minus  
5%')

## نَقَلَ

٨٧٢. وَقَالَ رَادِيو ... نَقَلًا  
872. Radio .... says, quoting.....  
عَنْ.....

## نَكَبَ

٨٧٣. مَنَطَقَةٌ مَّنْكَوبَةٌ  
873. A disaster area.

## نَكِرَ

٨٧٤. نَكَرَانُ الْجَمِيلِ  
874. Ingratitude.

## نَمَطَ

٨٧٥. هُمْ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ  
875. They are of the same kind.

## نَمَا

٨٧٦. الدَّوْلُ النَّامِيَّةُ  
876. The developing countries.

٨٧٧. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ  
877. Development projects.

## نَهَزَ

٨٧٨. انْتَهَزَ الْفُرْصَةَ لِيُعَبِّرَ  
878. He seized the opportunity to  
عَنْ شُكْرِهِ  
express his gratitude.

## نَهَضَ

٨٧٩. نَهَضَ بِالمَسْئُولِيَّةِ  
879. He rose to responsibility.  
(That is, he was up to it.)

## نَهَى

٨٨٠. فِي مُنْتَهَى الدَّقَّةِ  
880. Extremely accurate,  
precise, delicate.

## نَابَ

٨٨١. تَنَاولُوا الْعَمَلَ . They took turns at the work ;  
they worked shifts.

## نَاعَ

٨٨٢. نَوْعًا مَا . To some extent.

## نَافَ

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنَيْفَ . Twenty years and some.

## نَالَ

٨٨٤. فِي مَتْنَوَالِ الْجَمِيعِ . Within reach of everyone.

## نَامَ

٨٨٥. نَائِمٌ عَلَى وَجْهِهِ . Sound asleep ; fast asleep.

## نَوَى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ . Of good intentions.

## نَالَ

٨٨٧. صَعَبُ الْمَنَالِ . Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سَمْعَتِهِ . He detracted from his good  
name.

## - ه -

## هَبَا

٨٨٩. ذَهَبَ هَبَاءً . It was a complete waste ; it  
went in vain.

## هَتَفَ

٨٩٠. عَاصِفَةٌ مِنَ الْهَتَافِ . A storm of applause.

## هَدَأَ

٨٩١. هَدَّيْ السَّرْعَةَ ! . Reduce speed ! Slow down !

## هَدَفَ

٨٩٢. الْأَدَبُ الْهَادِفُ . 'Engaged', committed  
literature.

## هَضَمَ

٨٩٣. شَخْصٌ « مَهْضُومٌ » . A 'digestible' person. One  
who is very amiable.

هَلَّ

٨٩٤. He began the session with... اسْتَهْلَ الْجَلْسَةَ بِ...

٨٩٥. At the beginning of our فِي مُسْتَهْلٍ إِذَاعَتِنَا  
broadcasting for today..... لِهَذَا الْيَوْمِ ....  
(Radio announcement).

هَلَكَ

٨٩٦. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ

هَلَمَّ

٨٩٧. And so on and so forth. وَهَلَمَّ جَرًّا

هَمَّ

٨٩٨. He was just about to get into كَانَ يَهْمُّ بِرُكُوبِ  
his car. سَيَّارَتِهِ.

هَنِيءٌ

٨٩٩. Most sincere أَخْلَصُ التَّهْنِائِي  
congratulations.

هَانَ

٩٠٠. Something not to be taken شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ  
lightly ; something of  
importance.

هَوِيَّ

٩٠١. Sports fans. هَوَاةُ الرِّيَاضَةِ

- و -

و

٩٠٢. It is not consonant with their لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِيئُهُمْ  
principles.

٩٠٣. He arrived while the sun was وَصَلَ وَالشَّمْسُ  
rising. طَالِعَةً

٩٠٤. By God! وَاللَّهِ!

٩٠٥. By God! (By Him in Whose وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ  
hand is my soul).

٩٠٦. Or else ; otherwise. ... وَإِلَّا ...

وَبَرَّ

٩٠٧. The Bedu. أَهْلُ الْوَبَرِ

وَبَلَّ

٩٠٨. A flood of questions. وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ

وَتَرَّ

٩٠٩. لا يَزَالُ الوَضْعُ مُتَوَتِّرًا . 909. The situation is still tense.

وَتِيقَ

٩١٠. مَصْدَرٌ مَوْثُوقٌ بِهِ . 910. A reliable source.  
٩١١. يَتَّقُ بِهِ ثِقَةً عَمِيَاءَ . 911. He has blind faith/confidence in him.

وَجَبَ

٩١٢. لا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ . 912. There is no thanks for what is a duty. (Formal reply to thanks).  
٩١٣. عَمَلٌ يَسْتَوْجِبُ الشُّكْرَ . 913. An action deserving of gratitude.

وَجَزَ

٩١٤. مُوجَزُ النَّشْرَةِ . 914. Summary of the news. The headlines.  
٩١٥. وَفِي خِتَامِ هَذِهِ النَّشْرَةِ إِلَيْكُمْ سَيِّدَاتِي وَسَادَتِي . 915. To end this bulletin here again are the main points, ladies and gentlemen.  
مَوْجَزَهَا مَرَّةً أُخْرَى

وَجَهَ

٩١٦. هَذَا مِنْ جِهَةٍ ؛ . 916. That is from one aspect (of the matter) but on the other hand...  
وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ..

٩١٧. وَمِنْ جِهَتِي . 917. But for my part.....

٩١٨. طَرِيقٌ ذُو اتِّجَاهٍ وَاحِدٍ . 918. One-way street.

وَحَدَ

٩١٩. الْمُوَحِّدُونَ . 919. Those who believe in one God only.

٩٢٠. حَضَرَ الْمُنْدُوبُونَ . 920. The delegates arrived at the house singly.  
إِلَى الْبَيْتِ كُلٌّ عَلَى حِدَةٍ

وَدَّ

٩٢١. بَوَدِّي أَنْ ... . 921. I should like to...

وَدَعَ

٩٢٢. نَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ . 922. We say goodbye ('We place you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission.

٩٢٣. وَدَاعًا يَا بِلَادِي ! . 923. Goodbye, my country !

٩٢٤. وَدَّعَ بِمِثْلِ مَا  
describing dignitary's  
reception: 'He was seen  
off with the same  
hospitality and honour  
with which he had been  
received'.

## ودى

٩٢٥. أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ  
We are poles apart (in our  
views) 'I am in one wadi  
and you are in another'.

## وَرَدَ

٩٢٦. لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ قَطُّ.  
He was not mentioned at all.

## وَزَنَ

٩٢٧. لَا وَزْنَ لَهُ.  
He is a person of no standing.  
(*'He has no weight'*)
٩٢٨. هُوَ غَيْرُ مُوزُونٍ.  
He is unbalanced.

## وَسَطَ

٩٢٩. مُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ.  
Of medium height.

## وَسَّعَ

٩٣٠. لَا يَسْعُنِي إِلَّا أَنْ  
I cannot do other than to  
say...

٩٣١. لَيْسَ فِي وَسْعِي  
I cannot....  
أَنْ...

٩٣٢. Traditional phrase: 'You are  
على الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ  
most welcome'.

## وَشَكَ

٩٣٣. On the point of collapse.  
على وَشْكِ الانْهِيَارِ.

٩٣٤. (A problem) on the verge of a  
وَشَيْكُ الْحَلِّ  
solution.

## وَصَفَ

٩٣٥. In his capacity as Chairman of  
بِصِفَتِهِ رَئِيسًا  
the Council.  
لِلْمَجْلِسِ

## وَصَلَ

٩٣٦. The two sides have not yet  
لَمْ يَتَوَصَّلِ الطَّرَفَانِ  
reached an agreement.  
إِلَى اتِّفَاقٍ بَعْدُ

## وَضَحَ

٩٣٧. The other side requested  
طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ  
some clarifications.  
بَعْضَ الْإِضَاحَاتِ



## وَضَعَ

938. To put an end to the enemy's transgressions. ۹۳۸. وَضَعَ حَدًّا لِتَجَاوُزَاتِ الْعَدُوِّ
939. The plan was put into execution. ۹۳۹. وَضَعَ الْمَشْرُوعُ مَوْضِعَ التَّنْفِيزِ
940. An objective study. ۹۴۰. دِرَاسَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ

## وَطَّى

941. The complete form of 'ahlan wa sahlam!' (You are welcome : You have come accross your own people and you have trodden on even ground.) ۹۴۱. لَقَدْ صَادَفْتُمْ أَهْلًا وَوَطِئْتُمْ سَهْلًا
942. Lower your voice! ۹۴۲. وَطِئْ صَوْتَكَ!

## وَطَّنَ

943. The National Anthem. ۹۴۳. النِّشِيدُ الْوَطْنِيُّ
944. Point of weakness. ۹۴۴. مَوْطِنُ الضَّعْفِ

## وَعَبَ

945. We took in/absorbed the idea. ۹۴۵. اسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ

## وَعَدَ

946. The Balfour Declaration. ۹۴۶. وَعَدُ «بَلْفُور» (NB. 'The Promise of Balfour')
947. By 30 April ۹۴۷. فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (أَبْرِيل)

## وَعَزَّ

948. He hinted to him to... ۹۴۸. أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ...

## وَفَدَّ

949. And his accompanying delegation. ۹۴۹. ... وَالْوَفْدُ الْمُرَافِقُ لَهُ
950. Those coming from abroad. ۹۵۰. الْوَافِدُونَ
- Foreign labour (and their dependants).

## وَفَّرَ

951. If the necessary conditions are met. ۹۵۱. عِنْدَ تَوْفُّرِ الشَّرُوطِ اللَّازِمَةِ

## وَفَّقَ

952. My success is only from God. ۹۵۲. وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ (Traditional pious motto).
953. And God is the one who provides success. ۹۵۳. وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

٩٥٤. الوفاقُ الوطنِيُّ National Reconciliation.

٩٥٥. كَيْفَمَا اتَّفَقَ Haphazardly, at random.

وَقَتَ

٩٥٦. بِتَوْقِيتٍ « غرينتش » Greenwich Mean Time.

وَقَعَ

٩٥٧. وَقَعَ فِي حُبِّهَا He fell in love with her.

٩٥٨. وَضِعْنَا أَمَامَ الْأَمْرِ We have been faced with a

الواقعِ 'fait accompli'.

٩٥٩. كَمَا كَانَ مُتَوَقَّعًا As was expected.

وَقَفَ

٩٦٠. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِفًا He took a hostile attitude

مُعَادِيًا to him.

٩٦١. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ He was sentenced to a prison

مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيزِ term, the sentence to be

suspended.

وَقَى

٩٦٢. اتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنْتَ إِيَّاهُ Proverb: 'Avoid the evil of

إِلَيْهِ him to whom you have

done good.'

٩٦٣. دِرْهِمٌ وَقَايَةٌ خَيْرٌ 963. Proverb. 'Prevention is better

than cure' مِنْ قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

وَكَلَّ

٩٦٤. اللَّهُ وَكَيْلُكَ! 964. For sure; definitely; I can

assure you! ('God is your agent!)

٩٦٥. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ! 965. Traditional phrase: 'And

place your trust in God'.

وَلَدَ

٩٦٦. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ 966. The Prophet's Birthday.

٩٦٧. هُوَ مِنْ مَوَالِيدِ سَنَةِ ١٩١٨. 967. He was born in 1918.

وَلِيَّ

٩٦٨. كَمَا يَلِي 968. As follows:

٩٦٩. تَوَلَّى أُمُورَ الْحُكْمِ 969. He took over the government.

٩٧٠. وَلِيَّ الْعَهْدِ 970. The Heir-Apparent; Crown

Prince (only if there is a royal family).

٩٧١. مَوْلَانَا 971. My Lord..... (Title of great

respect)

وَهَبَ

٩٧٢. صَاحِبُ مَوَاهِبَ 972. A man of arts; a gifted man.

- وَهْلَ ٩٧٣. مِنْ أَوَّلِ وَهْلَةٍ  
973. From the first moment ; from  
the first glance.

- وَهْمَ ٩٧٤. أَمْرَاضٌ وَهْمِيَّةٌ  
974. Illusory illnesses.

- وَيْحَ ٩٧٥. وَيْحًا لَكَ !  
975. Woe to you !

- وَيْلَ ٩٧٦. وَيْلٌ لَكَ !  
976. Woe to you !

## - ي -

- يَيْسَ ٩٧٧. حَالَةٌ مَيْئُوسٌ مِنْهَا  
977. A hopeless situation.

- يَيْسَ ٩٧٨. بَطْنُهُ يَابِسٌ  
978. He is constipated.

- يَتِمُّ ٩٧٩. هَدَفٌ يَتِيمٌ  
979. An only goal. (Sports jargon.)

- يَدٌ ٩٨٠. يَدًا بِيَدٍ  
980. Hand-in-hand.

٩٨١. عَلَى يَدِهِ  
981. Through him ; by his agency.

٩٨٢. لَهُ الْيَدُ الطُّوْلَى  
982. He has decisive influence  
on... في ...

- يَقِنَ ٩٨٣. يَقِينِي بِاللَّهِ يَقِينِي  
983. 'My certainty of God protects  
me'.

يَمَنَ

984. He took the constitutional  
oath.

٩٨٤. أَدَّى الْيَمِينَ  
الدُّسْتُورِيَّةَ

يَوْمَ

985. At that time.

٩٨٥. يَوْمَئِذٍ

- ي -

٩٧٥. رَجُلٌ لَكَ  
975. A hopeless situation.  
لَهُنَا تَحِيَّةٌ قَالَهُ ٧٧٥
٩٧٦. رَجُلٌ لَكَ  
976. He is constipated.  
تَسْبُلُ قَالَهُ ٨٧٦
٩٧٩. An only goal. (2 ports) (argos)  
٩٧٩. تَسْبُلُ قَالَهُ ٨٧٩
٩٨٠. Hand-in-hand.  
٩٨٠. يَتِيَّانِ ٨٨٠
٩٨١. Through him : by his agency.  
٩٨١. يَتِيَّانِ ٨٨١
٩٨٢. He has decisive influence  
٩٨٢. رَأْيُهُ لَمْ يَلْغُ ٨٨٢
- ...  
٩٨٣. My certainty of God protects  
٩٨٣. يَتِيَّانِ ٨٨٣
- me.